

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación



Guatemala, octubre de 2014.

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

**“Variaciones del español en las conversaciones por
facebook”.**

Trabajo de tesis presentado por:

Rodrigo Pérez Hurtado

Previo a optar el Título:

Licenciado en Ciencias de la Comunicación

Asesor de Tesis:

Lic. Mario Toje

Guatemala, octubre de 2014.



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

Guatemala, 19 de mayo de 2014
Dictamen aprobación 58-14
Comisión de Tesis

Estudiante
Rodrigo Pérez Hurtado
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad de Guatemala

Estimado(a) estudiante **Pérez**:

Para su conocimiento y efectos, me permito transcribir lo acordado por la Comisión de Tesis en el inciso 1.14 del punto 1 del acta 08-2014 de sesión celebrada el 19 de mayo de 2014 que literalmente dice:

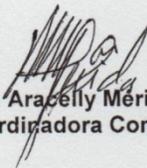
1.14 Comisión de Tesis acuerda: A) *Rodrigo Pérez Hurtado, carné 200213540, el proyecto de tesis: LA DEFORMACIÓN DEL LENGUAJE ESCRITO EN LAS CONVERSACIONES DEL CHAT POR FACEBOOK.* B) *Nombrar como asesor(a) a: Licenciado Mario Toje.*

Asimismo, se le recomienda tomar en consideración el artículo número 5 del REGLAMENTO PARA LA REALIZACIÓN DE TESIS, que literalmente dice:

...“se perderá la asesoría y deberá iniciar un nuevo trámite, cuando el estudiante decida cambiar de tema o tenga un año de habersele aprobado el proyecto de tesis y no haya concluido con la investigación.” (lo subrayado es propio).

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis



Copia: Comisión de Tesis
AM/Eunice S.



271-14

Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Ciencias de la Comunicación

Guatemala, 10 de julio de 2014.
Comité Revisor/ NR
Ref. CT-Akmg 60-2014

Estudiante
Rodrigo Pérez Hurtado
Carné **200213540**
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12.

Estimado(a) estudiante **Pérez**:

De manera atenta nos dirigimos a usted para informarle que esta comisión nombró al COMITÉ REVISOR DE TESIS para revisar y dictaminar acerca de su tesis: LA DEFORMACIÓN DEL LENGUAJE ESCRITO EN LAS CONVERSACIONES DEL CHAT POR FACEBOOK.

Dicho comité debe rendir su dictamen en un plazo no mayor de 15 días calendario a partir de la fecha de recepción y está integrado por los siguientes profesionales:

Lic. Mario Toje, presidente(a).
Licda. Rosa Idalia Aldana, revisor(a).
M.A. Rossana Estrada, revisor(a).

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS



M.A. Aracelly Mérida
M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis



Lic. Julio E. Sebastián Ch.
Lic. Julio E. Sebastián Ch.
Director ECC

Copia: comité revisor.
Larissa Melgar.
archivo.
AM/JESCH/Eunice S.

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910
www.comunicacionusac.org



Autorización informe final de tesis por Terna Revisora

M.A.
Aracelly Mérida,
Coordinadora
Comisión de Tesis
Escuela de Ciencias de la Comunicación,
Edificio Bienestar Estudiantil, 2do. Nivel.
Ciudad Universitaria, zona 12

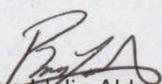
Distinguida M.A. Mérida

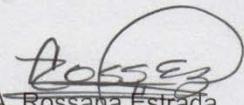
Atentamente informamos a ustedes que el (la) estudiante Rodrigo Pérez Hurtado

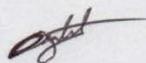
Carné 2002-13540. Ha realizado las correcciones y recomendaciones a su TESIS, cuyo título final es: LA DEFORMACIÓN DEL LENGUAJE ESCRITO EN LAS CONVERSACIONES DEL CHAT POR FACEBOOK.

En virtud de lo anterior, se emite DICTAMEN FAVORABLE a efecto de que pueda continuar con el trámite correspondiente.

“ID Y ENSEÑAD ATODOS”


Licda. Rosa Idalia Aldana
Nombre y Firma
Miembro Comisión Revisora


M.A. Rossana Estrada
Nombre y Firma
Miembro Comisión Revisora


Lic. Mario Toje
Presidente Comisión Revisora
Nombre y Firma



355-14

Universidad de San Carlos de Guatemala Escuela de Ciencias de la Comunicación

Guatemala, 21 de agosto de 2014.
Tribunal Examinador de Tesis/N.R.
Ref. CT-Akmg- No. 71-2014

Estudiante
Rodrigo Pérez Hurtado
Carné 200213540
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante **Pérez**:

Por este medio le informamos que se ha nombrado al tribunal examinador para que evalúe su trabajo de investigación con el título: LA DEFORMACIÓN DEL LENGUAJE ESCRITO EN LAS CONVERSACIONES DEL CHAT POR FACEBOOK, siendo ellos:

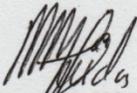
Lic. Mario Toje, presidente(a)
Licda. Rosa Idalia Aldana, revisor(a).
M.A. Rossana Estrada, revisor(a)
M.A. Wangner Díaz, examinador(a).
M.A. David Chacón, examinador(a).
M.A. Marco Julio Ochoa, suplente.

Por lo anterior, apreciaremos se presente a la Secretaria del Edificio M-2 para que se le informe de su fecha de examen privado.

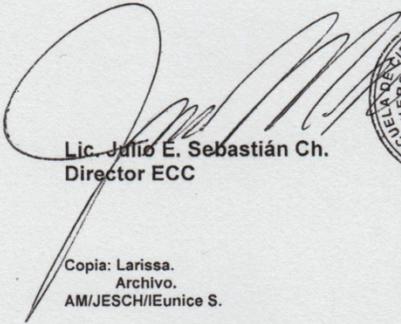
Deseándole éxitos en esta fase de su formación académica, nos suscribimos.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis




Lic. Julio E. Sebastián Ch.
Director ECC



Copia: Larissa.
Archivo.
AM/JESCH/Eunice S.

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910
www.comunicacionusac.org



456-14

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

Guatemala, 07 de octubre de 2014.

Orden de impresión/NR

Ref. CT-Akmg- No. 79-2014

Estudiante
Rodrigo Pérez Hurtado
Carné 200213540
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante **Pérez**:

Nos complace informarle que con base a la **autorización de informe final de tesis por asesor**, con el título: VARIACIONES DEL ESPAÑOL EN LAS CONVERSACIONES POR FACEBOOK, se emite la orden de impresión.

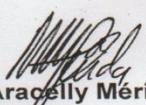
Apreciaremos que sean entregados un ejemplar impreso y un disco compacto en formato PDF, en la Biblioteca Central de esta universidad; seis ejemplares y dos discos compactos en formato PDF, en la Biblioteca Flavio Herrera y nueve ejemplares en la Secretaría General de esta unidad académica ubicada en el 2º. nivel del Edificio M-2.

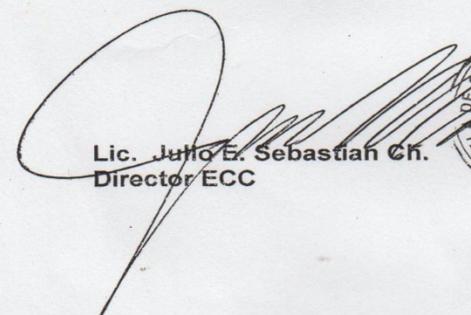
Es para nosotros un orgullo contar con un profesional como usted, egresado de esta Escuela, que cuenta con todas la calidades para desenvolverse en cualquier empresa en beneficio de Guatemala, por lo que le deseamos toda clase de éxitos en su vida.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS




M.A. Aracelly Mérida
Coordinadora Comisión de Tesis


Lic. Julio E. Sebastián Ch.
Director ECC

Copla: archivo
AM/JESCH/Eunice S.

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

DIRECTOR

Lic. Julio Sebastián Chilín

REPRESENTANTES DE DOCENTES

M.A. Amanda Ballina Talento

Lic. Víctor Carillas Brán

REPRESENTANTES DE EGRESADOS

M.A. Jhonny Michael González Batres

REPRESENTANTES ESTUDIANTILES

Pub. William Joseph Mena Argueta

Pub. Carlos Alberto León Cotón

SECRETARIA ADMINISTRATIVA

M. Sc. Claudia Xiomara Molina Ávalos

TRIBUNAL EXAMINADOR

Lic. Mario Toje

Licda. Rosa Idalia Aldana

M.A. Rossana Estrada

M.A. Wangner Díaz

M.A. David Chacón

M.A. Marco Julio Ochoa

Gracias

A Dios:

Por darme la vida, el entendimiento y la voluntad que me permitieron llegar hasta aquí.

A mis padres:

Adalberto y Sonia Leticia, por su inmenso e incalculable amor.

A mi hermano:

Alfonso José, por estar siempre a mi lado.

A mi novia:

Dra. Beverly García Morán, por su valioso apoyo.

A sus padres:

Dr. Axel García y Dra. Noemi Morán, por creer en mí.

A los docentes:

Mi asesor Lic. Mario Toje; mis revisores Licda. Rosa Idalia Aldana y M.A. Rossana Estrada; mis examinadores M.A. Wagner Díaz y M.A. David Chacón, por ser ejemplo de excelencia académica.

A mi alma máter:

Universidad de San Carlos de Guatemala, templo del conocimiento.

A mi unidad académica:

Escuela de Ciencias de la Comunicación, mi segundo hogar.

A mis compañeros:

Por las risas y las anécdotas vividas, por los escritorios y las aulas compartidas.

“...siempre la esperanza queda y quizás pueda ser mañana...”

Enrique Bunbury.

**Para efectos legales, el autor es el único
responsable del contenido de este trabajo**

Índice

Resumen

Introducción

Capítulo I

1. Marco conceptual.....	1
1.1. Variaciones del español en las conversaciones por <i>facebook</i>	1
1.2. Antecedentes.....	1
1.3. Justificación.....	2
1.4. Planteamiento del problema.....	2

Capítulo II

2. Marco teórico.....	5
2.1. La comunicación.....	5
2.2. Elementos de la comunicación tradicional.....	5
2.2.1. Comunicador.....	5
2.2.2. Perceptor.....	5
2.2.3. Mensaje.....	6
2.2.4. Canal.....	6
2.2.5. Código.....	6
2.2.6. Contexto.....	7
2.2.7. Retorno.....	8
2.3 El signo.....	8
2.4 Componentes del signo.....	8
2.4.1 Significante.....	8
2.4.2 Significado.....	9
2.4.3 Referente.....	9
2.5. El lenguaje.....	9
2.5.1 El lenguaje oral.....	9
2.5.2 El lenguaje escrito.....	9

2.6.	La lengua.....	10
2.7.	El habla.....	10
2.8.	Niveles de la lengua.....	11
2.8.1.	Morfología.....	11
2.8.2.	Morfema.....	11
2.8.3.	Sintaxis.....	11
2.8.4.	Morfosintaxis.....	11
2.8.5.	Calco semántico.....	12
2.8.6.	Dislexia.....	13
2.8.7.	Sincronía.....	13
2.9.	Vicios del lenguaje según la lingüística.....	13
2.9.1.	Anfibología.....	14
2.9.2.	Arcaísmo.....	14
2.9.3.	Barbarismo.....	14
2.9.4.	Cacofonía.....	14
2.9.5.	Extranjerismo.....	14
2.9.6.	Hiato.....	14
2.9.7.	Idiotismo.....	14
2.9.8.	Impropiedad.....	14
2.9.9.	Neologismo.....	14
2.9.10.	Pleonasmo.....	14
2.9.11.	Redundancia.....	15
2.9.12.	Solecismo.....	15
2.9.13.	Ultracorrección o hipercorrección.....	15
2.9.14.	Vulgarismo.....	15
2.9.15.	Dequeísmo.....	15
2.10.	Los nuevos vocablos según la Real Academia Española.....	15
2.11.	La revolución de la comunicación.....	16
2.12.	<i>Internet</i>	17
2.13.	El <i>chat</i>	17
2.14.	Redes sociales.....	18

2.15. Facebook.....	18
---------------------	----

Capítulo III

3. Marco metodológico.....	19
3.1. Objetivos.....	19
3.1.1. Objetivo general.....	19
3.1.2. Objetivo específico.....	19
3.2. Alcances y límites.....	19
3.2.1. Objeto de estudio.....	19
3.2.2. Limitación geográfica.....	19
3.2.3. Limitación temporal.....	19
3.2.4. Limitación poblacional.....	19
3.3. Tipo de investigación.....	20
3.4. La hipótesis.....	20
3.5. La población.....	20
3.6. La muestra.....	20
3.7. Técnica e instrumento.....	20

Capítulo IV

4. Presentación, descripción y análisis de los resultados obtenidos.....	21
4.1 Descripción de resultados y análisis de gráficas.....	21
Conclusiones.....	59
Recomendaciones.....	60
Referencias bibliográficas.....	61
E-grafía.....	62

Resumen

Título:

Variaciones del español en las conversaciones por *facebook*.

Autor:

Rodrigo Pérez Hurtado.

Universidad:

San Carlos de Guatemala.

Unidad académica:

Escuela de Ciencias de la Comunicación.

Problema investigado:

¿Cuáles son las variaciones del español en las conversaciones por *facebook*? ¿Se está formando un nuevo código con las variaciones del español en las conversaciones por *facebook*?

Técnica e instrumento:

Análisis y recopilación bibliográfica.

Procedimiento:

Para lograr los objetivos del presente proyecto se realizó una recopilación bibliográfica y documental acerca del tema. De igual manera se utilizó la fuente primaria, por lo que se analizó de una forma directa las conversaciones por facebook permitiendo así, tener un acercamiento y un panorama real de las variaciones del español en este medio y de los nuevos códigos formados y utilizados en el mismo.

Conclusiones:

Sí existen variaciones del español en las conversaciones por *facebook*. Sí existe el uso de un código nuevo o diferente, en el lenguaje escrito en las conversaciones por *facebook*. La causa que obliga a los usuarios del *chat* por *facebook*, a violar las normas gramaticales, es la indiferencia por hacer un uso adecuado del lenguaje.

Recomendaciones:

A los estudiantes de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Realizar otro tipo de estudio e investigación con respecto a las variaciones del español, que dan lugar en una red social tan popular y usada como lo es *facebook*.

A los catedráticos de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Como forjadores de los nuevos y futuros comunicadores sociales, publicistas, periodistas y locutores, todos por igual de esta casa de estudios; ser quienes empiecen con el cambio fundamental y necesario, alentando a sus alumnos y fomentándoles la vital importancia, de la obligación y responsabilidad que tienen como estudiantes de ciencias de la comunicación, de hacer un uso correcto del lenguaje y en este caso, del lenguaje escrito; sin importar el canal, medio de comunicación o en este caso red social, que utilicen para expresarse, para comunicarse.

Introducción

Sin duda alguna, *internet* es el medio de comunicación más avanzado que existe actualmente, surgió de una inigualable fusión entre la más alta tecnología y las telecomunicaciones más desarrolladas, que permiten el intercambio de información a nivel mundial, sin precedentes y de una forma nunca antes vista, derribando así barreras como la distancia, el tiempo, el lenguaje y otros. Gracias al *Internet* se tiene acceso a todo un universo de información; sin importar el fin de la misma, sea ésta científica, profesional, académica, cultural, laboral, personal o recreativa, se está a un solo clic de ingresar a todo un mundo cibernético.

Entre todas las innovaciones que este ciberespacio ofrece y aporta a la comunicación existe una muy usada forma de comunicación por escrito: *el chat*. El uso del *chat* innovó cuantiosamente la comunicación a distancia, y en relación al entretenimiento, el *chat* es uno de los más populares. Su inigualable servicio nos ofrece una comunicación inmediata en tiempo real, con cualquier persona, en cualquier parte del mundo, derribando así las barreras antes escritas. Y es precisamente por esa rapidez del *chat*, lo que ha provocado variaciones en el lenguaje escrito, violando todo tipo de normas gramaticales, olvidando por completo el uso apropiado y la correcta escritura del español.

Ahora en los últimos años, han surgido las nuevas redes sociales. Una red social es un lugar virtual que les permite a los individuos la interacción social, el intercambio constante de información, intereses, ideas y opiniones. La función de las redes sociales consiste en la conexión de una persona con cientos y en muchos casos, con decenas de miles de personas de todas partes del mundo. Hoy las redes sociales son utilizadas mayormente por los jóvenes, para dialogar, saludar, conocer más acerca de ciertas personas que son de su interés, y *Facebook* es una de ellas. Ésta es una gigantesca base de datos mundial la cual se segmenta por país, edad, estado civil, sexo, educación, interés político, religión y otros, permitiendo a los usuarios publicar información personal y profesional, suben fotografías, comparten música o videos, chatean y son parte de grupos según intereses afines

En un país en vías de desarrollo como Guatemala, las variaciones del español en las conversaciones por *facebook* es un fenómeno interesante y preocupante a la vez, para la comunicación, la educación y la cultura en general. El problema radica en la indiferencia por comunicarse escribiendo correctamente las palabras. Por lo tanto, también es posible que se esté frente a la creación de una nueva forma de comunicación por escrito, el nacimiento de un nuevo código. O en otras palabras, que se está frente al nacimiento de su propio código.

CAPÍTULO I

1. Marco conceptual

1.1. Variaciones del español en las conversaciones por *facebook*.

1.2. Antecedentes

En los últimos años se han realizado en Guatemala esfuerzos de investigación sobre temas relacionados con *facebook* y el *chat*. Los estudios consultados en la Escuela de Ciencias de la Comunicación, de la Universidad De San Carlos De Guatemala, y que están relacionados con el tema de la presente investigación, son los siguientes:

Ricci Vianey Castillo Pérez en 2013 realizó la tesis titulada, Usos y Abusos del *facebook* en Estudiantes de Periodismo de la Escuela de Ciencias de la Comunicación, en la cual uno de sus objetivos específicos fue, describir las principales consecuencias negativas de *facebook* para la población estudiada; y en la que en una de sus conclusiones indica, el uso durante períodos prolongados de *facebook* puede llevar al desarrollo de desórdenes psicológicos y actitudes narcisistas o antisociales en los jóvenes.

En ese mismo año, Lesvia Eunice Aragón Godoy abordó el tema de *facebook* Como Herramienta de Comunicación del Colegio Evangélico La Patria de Guatemala, en la tesis presenta entre sus objetivos específicos, indicar las razones por las cuales la red social *facebook* ofrece un mayor atractivo para comunicarse; así mismo concluye que el favoritismo y aceptación de los adolescentes en esa red es grande, por lo que entablar comunicación con ellos a través de ésta vía es una opción favorable.

Por otro lado en 2012 se publica la tesis, El *facebook* Como Herramienta Comunicacional en Apoyo Didáctico en la Jornada Vespertina de la ECC de USAC, presentada por Evelin Cristina Gil Tubac, teniendo como un objetivo específico, indagar cómo perciben los alumnos sus experiencias didácticas con *facebook* y concluyendo al mismo tiempo que hoy en día, quedan muy pocos jóvenes que no pertenezcan a una red social; los estudiantes de la ECC de la jornada vespertina, todos tienen un perfil de *facebook*.

También en ese año, otra tesis que presenta una investigación al respecto de *facebook* pero desde un punto de vista comercial, es la presentada por Oti Elizabeth Mejía Cruz con la tesis Uso de la Redes Sociales Como Medio Comercial. En ella resalta el objetivo general de determinar las principales actitudes que adoptan los usuarios de *facebook* cuando las páginas de interacción social con amigos virtuales, se convierten en un medio para promover y vender productos y servicios.

Esta última concluye que como principal desventaja de tener una cuenta de perfil en *facebook* y la transacción de ésta a una cuenta comercial, es la falta de respeto, el mal gusto y la pérdida de amigos.

1.3. Justificación

El motivo principal para realizar un estudio sobre las variaciones del español en las conversaciones por *facebook*, es determinar de qué manera la correcta escritura u ortografía están siendo quebrantadas, en el momento en que se usa este servicio de *internet* por 30 personas de uno y otro sexo.

En el uso normal que éstos hacen del *chat* por *facebook* en su vida cotidiana con amigos y siendo éstas de carácter laboral, académico, profesional o personal, quedan expuestos los vicios que dan lugar a las variaciones del español, en este medio.

De acuerdo con Carlos Interiano (2009:69p) “Cada vez *Internet* marca la pauta sobre las nuevas formas de producir diálogo social. Esta nueva era en las comunicaciones sociales está provocando cambios fundamentales en las conductas de los individuos”.

Por eso se determinará si con este uso del lenguaje escrito se está creando o si está naciendo una nueva forma de comunicación o un nuevo código. Si con esto se está dando paso a una nueva forma de escritura en donde ya no importan las leyes gramaticales convencionales y dando paso así, a un nuevo y sobre todo, propio código cibernético.

1.4. Planteamiento del problema

Sin duda alguna, *internet* es el medio de comunicación más avanzado que existe actualmente, surgió de una inigualable fusión entre la más alta tecnología y las telecomunicaciones más desarrolladas, que permiten el intercambio de información a nivel mundial, sin precedentes y de una forma nunca antes vista, derribando así barreras como la distancia, el tiempo, el lenguaje y otros.

Gracias al *Internet* se tiene acceso a todo un universo de información; sin importar el fin de la misma, sea ésta científica, profesional, académica, cultural, laboral, personal o recreativa, se está a un solo clic de ingresar a todo un mundo cibernético.

La Dra. Lesvia Margarita Morales (2009:75p) afirma: “Los escenarios de la comunicación en los procesos culturales de América Latina, han sufrido algunos cambios en los últimos años, sobre todo en el área de la tecnología y la comunicación, donde los ciudadanos, en especial los jóvenes, ya no interactúan de manera interpersonal, cara a cara, sino lo hacen a través de una máquina”.

Entre todas las innovaciones que este ciberespacio ofrece y aportó a la comunicación existe una muy usada forma de comunicación por escrito: *el chat*. El uso del *chat* innovó cuantiosamente la comunicación a distancia. Y en relación al entretenimiento, el *chat* es uno de los más populares. Su inigualable servicio nos ofrece una comunicación inmediata en tiempo real, con cualquier persona, en cualquier parte del mundo, derribando así las barreras antes escritas.

El *chat* como otras herramientas de *internet* y en muchas ocasiones, como el *internet* mismo, entre sus ventajas se encuentra que es fácil, divertido, gratis y sobre todo rápido. Según el Dr. Wagner Díaz (2008:53p) “La mayoría tiende a la utilización de *Internet* por la facilidad y rapidez”.

Y es precisamente esa ventaja de la rapidez en el *chat*, lo que ha provocado variaciones en el lenguaje escrito. Violando todo tipo de normas gramaticales, olvidando por completo el uso apropiado de las palabras y la escritura correcta del español.

Por otro lado Saussure (1945:46p) “La materia de la lingüística está constituida en primer lugar por todas las manifestaciones del lenguaje humano, ya se trate de pueblos salvajes o de naciones civilizadas, de épocas arcaicas, clásicas o de decadencia, teniendo en cuenta en cada período, no solamente el lenguaje correcto y el bien hablar, sino todas las formas de expresión”.

Esto nos indica la vital importancia que tiene el uso correcto del lenguaje, sin importar la época y la forma de expresión que éste utilice. Para efectos de esta investigación, las conversaciones del *chat* como una forma de expresión más, no debe quedar al margen de la correcta escritura.

Ahora en los últimos años, han surgido las nuevas redes sociales. Una red social es un lugar virtual que les permite a los individuos la interacción social, el intercambio constante de información, intereses, ideas y opiniones. La función de las redes sociales consiste en la conexión de una persona cientos y en muchos casos, con decenas de miles de personas de todas partes del mundo. Hoy las redes sociales son utilizadas mayormente por los jóvenes, para dialogar, saludar, conocer más acerca de ciertas personas que son de su interés.

El Licenciado Sergio Vinicio Morataya (2008:15p) asegura: “Las redes sociales, más que todo son relaciones humanas que tienen en comunicación a varias personas y que esas relaciones de comunicación se llaman conexiones y a las personas nodos (nudos) de unas red.

Facebook es una de ellas. Ésta es una gigantesca base de datos mundial la cual se segmenta por país, edad, estado civil, sexo, educación, interés político, religión y otros. *Facebook* permite a cualquier persona, empresa, fundación, institución, *hackers*, busca correos electrónicos y otros, la creación en la red de sus *Fan Pages*, en donde hay desde decenas hasta millones de seguidores inscritos en cada una.

En un país en vías de desarrollo como lo es Guatemala, es un fenómeno interesante y preocupante a la vez para la comunicación, la educación y la cultura en general. El problema radica en la indiferencia por comunicarse escribiendo correctamente las palabras. Pareciera ser que la forma que se le da al mensaje que se comunica no importa más, si ese mensaje es entendido de todas formas.

Por lo tanto, también es posible que se esté frente a la creación de una nueva forma de comunicación por escrito, el nacimiento de un nuevo código. O en otras palabras, que se está frente al nacimiento de su propio código. Por eso, a este fenómeno debe dársele la importancia y seriedad que se requieren, para poder dar respuesta a las siguientes interrogantes:

¿Cuáles son las variaciones del español en las conversaciones por *facebook*?

¿Se está formando un nuevo código, con estas variaciones en las conversaciones por *facebook*?

CAPÍTULO II

2. Marco teórico

2.1. La comunicación

La comunicación es un complejo fenómeno de interacción social. Toda sociedad necesita para su desarrollo, establecer relaciones entre los hombres y éstos a su vez, con sus instituciones. Y para ello, es indudable que debe hacerlo utilizando la comunicación, en cualquiera de sus formas y en cualquiera de las esferas sociales.

En otras palabras es el componente a través del cual el hombre ha hecho posible el avance científico, tecnológico en todos los órdenes de la vida. La humanidad no hubiera podido alcanzar todos los estadios de desarrollo actuales, si no hubiera contado con los mecanismos necesarios para la transmisión del conocimiento y de la experiencia particular de los demás seres humanos, que compartían un mismo núcleo vital o el mismo entorno.

2.2. Elementos de la comunicación tradicional

2.2.1. Comunicador

Éste también es llamado emisor (aunque este término se aplica más a la teoría de la información); y es quien emite o envía un mensaje. Por lo tanto, del comunicador o emisor, depende en gran medida que los mensajes que envía sean correctamente descodificados por quienes los reciben, esto quiere decir que el mensaje debe ser claro. Si un mensaje está hecho desordenadamente o utilizando información vaga e imprecisa, seguramente no podrá ser descifrado correctamente.

El comunicador juega un papel fundamental en el proceso de comunicación y está sujeto, al momento de producir sus mensajes, a una serie de circunstancias que influyen directa o indirectamente en la creación y posterior, en la transmisión de sus mensajes. En primer lugar, éste debe ser considerado como un ente que pertenece a un grupo profesional o laboral específico y este grupo, ejercerá una influencia decisiva en la concepción de su realidad y la posterior reproducción de la misma, a través de sus mensajes. En segundo lugar determinan al comunicador, sus relaciones sociales en general y sus relaciones familiares, así como la imagen que tenga de sí mismo.

2.2.2. Perceptor

Es quien recibe el mensaje enviado por el comunicador. Es también llamado receptor por los teóricos de la información y éste puede ser individual o grupal. El perceptor o receptor, capta, almacena, analiza, sintetiza y da una respuesta a los mensajes que recibe. Esta respuesta recibe diferentes nombres como por ejemplo retorno, retroalimentación, *feed back* y otros.

Tanto el receptor como el comunicador, están sujetos a los diferentes factores que afectan la órbita de emisión y recepción de información. De tal manera, que los elementos a los cuales se encuentra sujeto el comunicador, son también aplicables al receptor.

2.2.3. Mensaje

No es más que el elemento objetivo del proceso, lo que el emisor estructura y llega a los sentidos del receptor, el cual solo se produce si responde a un determinado código.

En otras palabras, el mensaje es la información que se desea transmitir, es el conjunto de ideas, pensamientos, sentimientos que el comunicador o emisor envía al receptor o receptor. Los mensajes deben corresponder a una carga de referencialidad tal, que permita su fácil descodificación. Cuando se trata de transmitir mensajes escritos, estos deben ser estructurados, siguiendo una norma de racionalidad, de tal forma que se establezca un campo común entre comunicadores y receptores.

2.2.4. Canal

Se define como el medio a través del cual se transmiten los mensajes, por tal razón puede llamarse también sencillamente “medio”. Los canales o medios de comunicación son diversos y dependen de las circunstancias y necesidades históricas de la humanidad.

Desde los inicios del género humano, como ente transformador de su propio entorno, se han utilizado una gran diversidad de canales, los cuales van desde los más simples, como los silbatos, las señales de humo, hasta los más complejos, nacidos del gran salto cualitativo que dio la humanidad con la revolución industrial del siglo XVIII; esto se dio cuando nació la prensa como medio masivo de comunicación. En el siglo XIX surgió la radiofonía y en el siglo XX la televisión, convirtiéndose en signos del adelanto científico, observado en los últimos doscientos años.

2.2.5. Código

Éste es el conjunto organizado de signos en base a ciertas leyes propias y que es utilizado para la elaboración de mensajes. Cuando se afirma que es un conjunto organizado se está refiriendo a que los signos deben cumplir con ciertas leyes de selección y combinación, las cuales han sido sugeridas o establecidas socialmente. En otras palabras, el código es producto de un acuerdo social. Por ejemplo el idioma español es un código porque sus signos-letras-palabras-sonidos, corresponden a un orden de selección y combinación que ha venido estableciéndose desde los albores del castellano como lengua romance.

Hablar de código entonces es referirse a un sistema muy bien organizado de signos y señales, que permiten transmitir pensamientos y sentimientos. Lo anterior no significa que el código, no esté sujeto a cambios producidos por la necesidad de hacer más efectivo el proceso de comunicación. Por lo que todos los sistemas de comunicación humana sufren el cambio social de cada grupo o usuario, de cada momento histórico y bajo circunstancias específicas.

2.2.6. Contexto

Es el marco socio-económico y cultural en donde se difunden los mensajes en un determinado período o lugar histórico. Cada mensaje debe ser creado particularmente para ser transmitido a receptores que pertenezcan a un contexto determinado. Esto significa que en la creación y transmisión de un mensaje, se debe tomar en cuenta el contexto al cual se dirige dicho mensaje. En otras palabras, debe hacer referencia o referirse a un contexto determinado. Esto es lo que se conoce comúnmente como referencialidad del mensaje.

Un mensaje con demasiada referencialidad sería aquel que tome en cuenta suficientes elementos para ubicar al destinatario o receptor de la información, en un sitio o contexto determinado; en un ambiente, en el cual el receptor se sienta plenamente ubicado o identificado. En otras palabras, sería un ambiente que produzca el espacio vital del receptor.

En tanto que un contexto con una pobre referencialidad sería aquel que aporta poco elementos que puedan ubicar al receptor en su medio ambiente. Asimismo puede hablarse de mensajes con referencialidad distorsionada, y serían aquellos que aportan ruidos semánticos, lexicales, visuales o de cualquier otra índole a los mismos. Estos mensajes se tornan confusos e ilegibles, dando como resultado el fenómeno de la entropía, por un desorden informativo.

La entropía en la comunicación puede generar por lo menos dos fenómenos de suma trascendencia: las lagunas de interpretación o el rumor. En ambos casos se hace necesario utilizar otro código para establecer el equilibrio informativo; un orden lógico y una carga de referencialidad necesaria para situar al receptor en su espacio vital. Por ejemplo; un mensaje que, utilizando el idioma español, inserte términos que pertenecen a otro núcleo vital o espacio histórico, y de los cuales el receptor no tenga el menor conocimiento. Para clarificar estos, será necesario que se utilice, ya sea una función metalingüística en el mismo mensaje, u otro código (icónico por ejemplo) para establecer el equilibrio informativo. En este se está hablando del fenómeno inverso: la neg-entropía (del desorden al orden informativo).

2.2.7. Retorno

No es más que el proceso mediante el cual se da una respuesta a los mensajes recibidos y puede llamarse también retroalimentación, respuesta o *feed back*. Dicha respuesta puede darse, utilizando el mismo código y canal o con códigos y canales distintos.

El retorno de la comunicación, no es únicamente la respuesta verbal a un mensaje, es también la respuesta a nivel de conducta, actitud o simplemente la incomunicación. Todas ellas son respuestas, medibles unas, observables otras, y algunas de ellas difícilmente comprobables a corto plazo, pero que sin embargo, condicionan la vida social del hombre en el proceso de intercambio de mensajes.

2.3. El signo

La noción del signo nace de la inquietud del hombre por sustantivar de alguna manera el mundo de las ideas que posee, como producto de su particular forma de captar y concebir el mundo que le rodea. En semiología, existe diversidad de conceptos en torno a la definición de tal término. Pero en esencia, lo importante es que todos llegan a la conclusión de que se trata de una entidad que reproduce teóricamente el concepto de imagen, ya acuñada en la psicología. Por lo que el signo llega a ser el representante de la realidad. Es en otras palabras, el sustituto de la misma.

En términos generales, se define signo como la representación aproximada de la realidad, sin importar cuál sea la sustancia de esa realidad, objetiva o subjetiva.

2.4. Componentes del signo

En la definición de los componentes del signo radica una de las diferencias entre semiología y semiótica. Para la semiología, el signo está formado por dos elementos inter actantes y complementarios: significante y significado. Para la semiótica se toma un tercer elemento denominado Referente.

2.4.1. Significante

Es la sustancia material del signo; es su forma, es decir la manera de manifestarse. Así por ejemplo el signo "caballo" (figura) es la representación aproximada denominada caballo. El signo "casa", aunque sean dos líneas atravesadas por una horizontal en su parte superior, será la representación del objeto casa.

2.4.2. Significado

Es la idea inmediata que refiere un significante. Es la otra cara del signo que correspondería a la sustancia del mismo, es decir el mensaje sugerido por la forma material: el significante.

2.4.3. Referente

Es el objeto real al cual hace alusión el signo. El referente no es únicamente un elemento de la realidad tangible, captada por nuestros cinco sentidos; sino se refiere también al plano de las ideas.

2.5. El lenguaje

EL lenguaje es, en general, cualquier forma de expresión que comunica, que se establece por la relación de los miembros de una comunidad; esta comunicación puede ser a través de los gestos, por el tacto, por señales luminosas, por sonidos y otros. El lenguaje puede comunicar alegría, tristeza o simplemente informar. Ramos (2007:5p).

Según De Saussure “El lenguaje es multiforme y heteróclito” (1945:51p). Para fin de esta investigación, esto indica la libertad que tiene el usuario del *chat* en *facebook*, de usar el lenguaje a placer, de no regirse entonces por las reglas gramaticales convencionales.

2.5.1. El lenguaje oral

Los estudiosos en lingüística como Noam Chomsky y Steven Pinker han argumentado en forma convincente que el lenguaje oral es innato e instintivo. Es decir, el lenguaje no necesita ser enseñado. Lo único necesario es exponer al ser humano a adulto hablantes en su lengua materna. El cerebro humano está preparado genéticamente para activar el módulo fonológico que automáticamente une los fonemas escuchados en palabras. De Saussure (1945:51p)

Por ello el lenguaje oral, al desarrollarse a un nivel subconsciente, no requiere esfuerzo. Esta característica es inherente al ser humano, y es lo que lo diferencia de los animales. Si un bebé está sano y es expuesto a un entorno hablante, es casi imposible para él no percibir el lenguaje, es decir, no aprender a hablar. Los niños que presentan dificultades en el lenguaje oral, tienen una dificultad específica del lenguaje.

2.5.2. El lenguaje escrito

El lenguaje escrito, a diferencia del lenguaje oral, no es natural sino arbitrario, requiere de la enseñanza (de la intervención de otro ser humano) y no sólo de la exposición a un entorno lectoescrito, y no se encuentra determinado genéticamente en el cerebro. El cerebro posee módulos aptos para aprender a leer y escribir el lenguaje oral, pero necesita de la intervención humana para activarlos a través de la enseñanza explícita y luego de práctica del circuito cerebral para su

automatización. Es decir, necesita aprender en forma consciente cómo funciona el sistema, lo cual demanda una importante carga cognitiva y requiere de esfuerzo. Con la práctica, el cerebro es capaz de automatizar el proceso de lectoescritura y llevarlo a un nivel subconsciente.

Refiriendo a De Saussure (1945:74,75p) “Hay dos sistemas de escritura: El sistema ideográfico, en el cual la palabra está representada por un signo único y ajeno a los sonidos de que se compone; y el sistema fonético, que aspira a reproducir la serie de sonidos que se suceden en la palabra”.

Esto señala a interés de esta investigación, la posibilidad que tienen las conversaciones en el *chat* por *facebook* de crear su propio sistema ideográfico, en donde el usuario podrá representar la palabra con un nuevo signo.

2.6. La lengua

El ser humano, además de utilizar estas formas de comunicación, emplea el lenguaje articulado, que es producto de un proceso mental y fisiológico, con leyes propias, que tienen como soporte el sistema lingüístico: la lengua. Ésta es el sistema de signos de que dispone una comunidad para comunicarse; este sistema tiene un código al que cada hablante debe ceñirse fielmente, de no ser así no habría comunicación. Ramos (2007:5p).

De acuerdo con De Saussure (1945:51p) la lengua: “Es un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos”. A bien de este proyecto de investigación, no es de asombro que los usuarios del *chat* en *facebook* estén adoptando nuevas convenciones para comunicarse de una forma rápida.

Llorach (1972:2p) define la lengua: “Es un patrón de normas para comunicarse que reside en la masa de los hablantes, una entidad supra individual de una comunidad idiomática”.

2.7. El habla

Cuando dos hablantes se comunican exteriorizan en forma oral la lengua; cuando eso sucede estamos en el campo del habla, que es la realización de la lengua. La lengua impone su código y el hablante tiene que aceptarlo; cuando el hablante ingresa a una lengua, tiene que aceptar y adoptar la forma en que se organizan las piezas lingüísticas. Desde sus primeros años de vida, tiene que fijar las estructuras gramaticales en su mente, organizarlas y expresarlas a través del habla, de acuerdo con un código ya establecido y no por su voluntad. Ramos (2007:5p).

De acuerdo con De Saussure “El habla es necesaria para que la lengua se establezca; históricamente el hecho del habla precede siempre”.

2.8. Niveles de la lengua

2.8.1. Morfología

Se ocupa del estudio de los morfemas: Base, clase y léxico. Es la parte de la gramática que trata de la forma de las palabras y, por ello, también del morfema. Ramos (2007:6p)

2.8.2 Morfema

Es un monema dependiente, es decir, el fragmento mínimo capaz de expresar su significado (y además referencia si va unido a un monema no-dependiente o lexema). En muchas lenguas los morfemas generalmente están constituidos por una secuencia de fonemas, aunque en otras lenguas algunos elementos fonéticos supra segmentales como el tono, el acento o la nasalidad pueden constituir una diferencia fonética que realiza un fonema (en estos casos los morfemas no son un fragmento separable de la palabra).

2.8.3. Sintaxis

Estudia las relaciones de los morfemas dentro del contexto oracional. De estas relaciones, se establecen las funciones sintácticas: Núcleo del sujeto, núcleo del predicado, modificador directo, objeto directo, predicativo, y otros.

Los morfemas se agrupan en unidades morfológicas (palabras), los cuales se relacionan unos con otros, individualmente o agrupadas, para constituir la sintaxis. En el acto de hablar, unimos morfemas y éstos a su vez los combinamos para conformar las unidades sintácticas: Sujeto, predicado y sus modificadores.

La palabra es un sintagma autónomo formado por un morfema no ligado: que, con, sin, dónde, desde y otros; o por morfemas ligados: zapato, niña, carta y otros. En lingüística, no existen las palabras, sino las unidades morfológicas.

2.8.4. Morfosintaxis

La morfosintaxis es el conjunto de elementos y reglas que permiten construir oraciones con sentido y carentes de ambigüedad mediante el marcaje de relaciones gramaticales, concordancias, indexaciones y estructura jerárquica de constituyentes sintácticos.

Sin embargo, para muchas personas con dislexia las estructuras lingüísticas particulares son unos fenómenos morfológicos y sintácticos que están estrechamente entrelazados y no siempre es posible separarlos. En el caso de las lenguas polisintéticas la distinción es aún más difícil y ni siquiera parece ser posible separar

entre morfología y sintaxis, ya que una oración puede estar formada por una única palabra a la que se han añadido un gran número de morfemas. Son las propiedades y la estructura de discursos hablando en literatura. Es la responsable de analizar la oración, encontrar sus partes e identificar la función y expresar a cada una de las palabras que hay dentro de ella. Entonces se podría decir que la morfo sintáctico es la ciencia que estudia todas las características de la oración como ser el sujeto predicado verbo sustantivo etc. <http://es.wikipedia.org/wiki/Morfosintaxis>

2.8.5. Calco semántico

El calco semántico es un préstamo semántico, en que se toma el significado de otro idioma pero no se crea una lexía (palabra) nueva. De este modo, el significante de la otra lengua se suma a otros ya existentes.

Es decir, es la adopción de un significado extranjero para una palabra ya existente en la lengua. Por ejemplo:

- «endosar» (en su acepción como ‘respaldar [algo]’), es calco semántico del inglés *to endorse*.
- «romance» en su significado de ‘amorío’, es un calco del inglés *romance*.

El lingüista John Lyons denomina a este fenómeno de traducción literal «calco de traducción», el cual implica el trasvase de las partes constitutivas de una palabra o frase de otra lengua. Propone el ejemplo de *summitconference*, en inglés, que se ha incorporado a muchas otras lenguas mediante traducción literal: *conferenceausommet* (en francés), *conferencia en la cumbre* (en español), *Gipfelkonferenz* (en alemán).

Estos calcos, entre los que puede incluirse el llamado falso amigo, suponen, para Lyons ciertos cambios en la estructura léxica del sistema lingüístico: «Modificar el vocabulario por préstamo o por calco de traducción equivale a cambiar la lengua en otra más o menos distinta».¹

El riesgo que encuentra Lyons en esto es que si no se traduce coherentemente, se desvirtúa la coherencia del discurso y el sentido pierde pertinencia. La traducción literal es aquella que no reajusta las diferencias de simbolismo y metaforización entre las dos lenguas en contacto. Así, la palabra sánscrita *dharma* exige una traducción distinta en contextos diversos: ‘deber’, ‘costumbre’, ‘ley’, ‘justicia’, y no hacerlo así empaña su sentido original. http://es.wikipedia.org/wiki/Calco_semántico

2.8.6. Dislexia

El término dislexia se emplea para designar un síndrome o conjunto de causas determinado, que se manifiesta como una dificultad para la distinción y memorización de letras o grupos de letras, falta de orden y ritmo en la colocación, mala estructuración de frases, etc.; que se hace patente tanto en la lectura como en la escritura.

La dislexia es el efecto de múltiples causas, que pueden agruparse entre dos polos. De una parte los factores neurofisiológicos, por una maduración más lenta del sistema nervioso y de otra los conflictos psíquicos, provocados por las presiones y tensiones del ambiente en que se desenvuelve el niño. Estos factores llevan a la formación de grupos de problemas fundamentales, que se encuentran en la mayor parte de los trastornos del disléxico, cuya gravedad e interdependencia es distinta en cada individuo.

Por lo tanto, la dislexia sería la manifestación de una serie de trastornos que en ocasiones pueden presentarse de un modo global, aunque es más frecuente que aparezcan algunos de ellos de forma aislada. Estos trastornos son: Mala lateralización, Alteraciones de la psicomotricidad, Falta de ritmo, Falta de equilibrio, Conocimiento deficiente del esquema corporal y Trastornos perceptivos.
<http://www.saludalia.com/pruebas-diagnosticas/que-es-la-dislexia>

2.8.7. Sincronía

La "sincronía" en la lingüística fue un término incorporado por Ferdinand De Saussure para facilitar el estudio de la lengua. Lo que propone el análisis sincrónico no es más que el estudio de la lengua en un determinado momento o período de la historia. El estudio diacrónico analiza su evolución pero a lo largo del tiempo. En la Metodología de la Investigación se compara también con la forma de estudio Transversal. Ejemplos: fructus->frucho->fruto Sincronía / diacronía: hacen referencia al tiempo, a la cronología. La sincronía es el tiempo en un momento dado, un tiempo concreto. La diacronía es una progresión en el tiempo. Hasta entonces, sólo se habían hecho estudios diacrónicos. Ejemplos: Estudio de la lengua del siglo XV (Sincronía). Estudio de la lengua en el siglo XV al siglo XVIII (Diacronía).

2.9. Vicios del lenguaje según la lingüística

La lingüística es el estudio científico de las lenguas como manifestación del lenguaje; entendiéndolo por ciencia, al conjunto de proposiciones (leyes) falsables (o refutables) y contrastables mediante la experiencia. (Alonso-Cortés:11)

En otras palabras, esta ciencia estudia la estructura de las lenguas naturales y los aspectos relacionados con ellas, como su evolución histórica, su estructura interna, y el conocimiento que los propios hablantes poseen de su propia lengua.

Se denomina vicio del lenguaje al uso inadecuado del léxico, o a la construcción incorrecta de frases y oraciones. Estos errores dificultan la interpretación de un mensaje, especialmente si es escrito ya que éste, no cuenta con apoyos verbales o contextuales que ayuden a su comprensión.

2.9.1. Anfibología

Oración o manera de hablar en la que se puede dar más de una interpretación, puede dar lugar a un doble sentido

2.9.2. Arcaísmo

Frase o manera de decir anticuada.

2.9.3. Barbarismo

Pronunciar o escribir mal las palabras o emplear vocablos impropios.

2.9.4. Cacofonía

Encuentro o repetición de las mismas sílabas o letras.

2.9.5. Extranjerismo

Voz, frase o giro de un idioma extranjero usado en castellano.

2.9.6. Hiato

Encuentro de vocales seguidas en la pronunciación.

2.9.7. Idiotismo

Modo de hablar contra las reglas ordinarias de la gramática, pero propio de una lengua.

2.9.8. Impropiiedad

Falta de propiedad en el uso de las palabras. Empleo de palabras con significado distinto del que tienen.

2.9.9. Neologismo

Abuso de vocablos, acepciones o giros nuevos.

2.9.10. Pleonasm

Empleo de palabras innecesarias.

2.9.11. Redundancia

Repetición innecesaria de palabras o conceptos.

2.9.12. Solecismo

Falta de sintaxis; error cometido contra la exactitud o pureza de un idioma.

2.9.13. Ultracorrección o hipercorrección

Deformación de una palabra pensando que así es correcta, por semejanza con otra parecida.

2.9.14. Vulgarismo

Dicho o frase incorrecta utilizada por la gente sin cultura.

2.9.15. Dequeísmo

Añadir elementos innecesarios de enlace. ("DE QUE")
<http://gisselawera.blogia.com/temas/vicios-del-lenguaje.php>

2.10. Los nuevos vocablos según la Real Academia Española

La Real Academia Española (RAE) es una institución cultural con sede en Madrid, España. Junto con otras veintiuna academias correspondientes a sendos países donde se habla español, conforman la Asociación de Academias de la Lengua Española. Dedicándose a la regularización lingüística mediante la promulgación de normativas dirigidas a fomentar la unidad idiomática dentro y entre los diversos territorios, garantizando una norma común.

Cabe mencionar un extracto del artículo primero de los estatutos de la RAE: "(...) tiene como misión principal los cambios que experimente la lengua española a su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes y no quiebren la esencial unidad que mantiene todo el ámbito hispánico. Debe cuidar igualmente de que esta evolución conserve el genio propio de la lengua, tal como ha ido consolidándose son el correr de los siglos, sí como de establecer y difundir los criterios de propiedad y corrección, y contribuir a su esplendor (...)".

Con respecto a su organización y funcionamiento, La Academia funciona en Pleno y en Comisiones que se reúnen semanalmente. Las Comisiones tienen la misión de elaborar las propuestas que posteriormente examinará el Pleno para decidir sobre su aprobación. El Pleno, formado por todos los académicos, se reúne durante el curso académico los jueves por la tarde. Una vez aprobada las actas de la sesión anterior y de debatir cualquier tema general, los asistentes presentan enmiendas y adiciones al Diccionario. Acto seguido se examinan las propuestas formuladas por las diversas Comisiones. Las resoluciones, en el caso de que se produzca disparidad de criterio, se adoptan mediante votación.

2.11. La revolución de la comunicación

Actualmente la comunicación vive una auténtica revolución y que afecta a todos los ámbitos en que se desarrolla y por lo tanto interactúa, el ser humano. No solo está cambiando la manera de comunicarse y relacionarse en el espacio personal o doméstico, sino que también en el laboral y profesional.

Hasta hace relativamente poco, los canales predominantes de los procesos de comunicación han sido el aire, las ondas hertzianas y el papel, ahora se habla de *internet* y de su infinidad de posibilidades. Se habla de un mundo interconectado y global pero también de entradas masivas de *inputs* (sistemas de información) que pueden llevar en muchas ocasiones a la sobreinformación o incluso a la desinformación. La diferencia más grande entre aquellos que tienen acceso a las nuevas tecnologías y aquellos que no lo tienen, es el uso pleno de la libertad de expresión.

La comunicación de la era *web 2.0* que no es más, que la evolución de la Web o Internet en el que los usuarios dejan de ser usuarios pasivos, para convertirse en usuarios activos, que participan y contribuyen en el contenido de la red siendo capaces de dar soporte y formar parte de una sociedad que se informa, comunica y genera conocimiento, viene caracterizada por una revolución que obliga a todos los sectores, en los que la comunicación tiene un papel importante, a cambiar la forma y el fondo en la que desarrollan su actividad, en la sociedad moderna.

Las nuevas plataformas digitales y Redes Sociales, así como los medios emergentes, han eliminado los mensajes o contenidos unidireccionales, convirtiendo los espacios comunicativos en canales bidireccionales, donde todos los actores responsables de la misma, pueden llegar a tener el mismo peso en la conversación.

Pero no todos los medios ven en el entorno digital, como una oportunidad de cambio y se aferran al modelo tradicional unidireccional. Y aunque hay una diversificación en la plataforma, la base, que es el contenido, sigue rigiéndose por las mismas reglas comunicativas de siempre. La comprensión del nuevo entorno digital y cultura participativa, aporta nuevos conocimientos sobre la producción social del significado, alrededor del contenido de los medios de comunicación y la naturaleza de las comunidades *on-line*.

Los *mass media* (medios de comunicación tradicionales) han visto como el *internet*, la *web 2.0* y el conjunto de las nuevas tecnologías de la información y comunicación, están transformando de una forma radical la forma convencional de comunicarse, ahora es en tiempo real y sin límites geográficos, obstáculos como el espacio y el tiempo han desaparecido. Estos *mass media* también han visto como se ha modificado su relación con el telespectador, oyente o lector. Aquello de la unidireccionalidad del mensaje y la falta de reciprocidad es cuestión del pasado.

2.12. *Internet*

Internet nació en 1969 como una herramienta de comunicación estratégica y fue creada estrictamente con propósitos militares por el departamento de defensa de los Estados Unidos, inicialmente se le conoció como red *arpanet*. La palabra *internet* está formada por dos términos ingleses: *inter* de internacional y *net* de red; significa entonces Red Internacional, lo que podemos complementar diciendo que *internet* es la red internacional de información y comunicaciones (redes *wan* interconectadas).

Básicamente está compuesta por una gigantesca infraestructura digital, millones de computadoras interconectadas en los cinco continentes, lo que permite establecer comunicación instantánea, eficiente y global.

Internet es un medio electrónico, esa cualidad hace que la información pueda viajar a la velocidad de la luz, navegando a través de la red mundial sin importar las distancias que separe a los interlocutores. La red es global, no tiene fronteras ni propietarios, no pertenece a nadie; son los millones de usuarios que se conectan a ella alrededor del mundo quienes comparten su información.

Afirma Carlos Interiano (2009:68p) “Con la nueva herramienta tecnológica, el *Internet*, existe una tendencia a recuperar el diálogo. Hoy día, es común comprobar que a través de este nuevo medio de comunicación, millones de personas en todo el mundo, intercambian conocimientos, ideas, emociones, juegos, entretenimientos, recetas, ideologías, y todo, cuanto sea posible enviar y recibir en tiempo real”.

2.13. El *chat*

El *chat* es una palabra en inglés cuya traducción significa conversar. Actualmente se ha convertido en un término específico para designar el encuentro entre dos o más personas en el *internet*, que mantienen una conversación en tiempo real. Normalmente se piensa en el *chat* como un servicio para enviar y recibir mensajes de poca importancia, tratar temas con superficialidad o de manera falaz.

Este servicio ha sido muy aceptado probablemente porque reúne tres características del éxito: es fácil, divertido y gratis. No obstante este servicio se ha extendido a distintos grupos especializados que lo utilizan para intercambiar mensajes de su propio interés, por ejemplo grupos médicos, políticos, economistas, artistas y otros. Este es un servicio que permite al usuario conversar con otros usuarios conectados a servidores de IRC (Por sus siglas en inglés: *Internet Relay Chat*) usando el teclado, escribiendo sus opiniones sobre los más diversos temas a través de miles de canales temáticos diferentes.

Las conversaciones en tiempo real a través de *internet – chat –* multiplican las posibilidades de comunicación: conversar con amigos lejanos, buscar ayuda y respuesta a casi todas las preguntas y conocer gente nueva de todo el mundo.

2.14. Redes sociales

Redes sociales se llama a la evolución de las tradicionales maneras de comunicación del ser humano, que han avanzado con el uso de nuevos canales y herramientas, en la *Internet* se pueden definir como página web multifuncional en construcción que involucra a conjuntos de personas que se identifican con las mismas necesidades y problemáticas, organizadas para potenciar sus recursos. Pueden ser sistemas abiertos o cerrados y su característica principal es el intercambio permanente de información, la inmediatez de este intercambio y las relaciones entre los usuarios, son la base fundamental.

Describe Carlos Interiano “Hoy día, las redes sociales en Internet, son formas de interacción dinámica entre personas, grupos e instituciones en contextos de complejidad, cuya característica básica es tener sistema abierto y en construcción permanente que involucra a personas con similares problemas, intereses y necesidades”.

2.15. Facebook

Es un sitio *web* de redes sociales creado por Mark Zuckerberg y fundado junto a Eduardo Saverin, Chris Hughes y Dustin Moskovitz, en abril de 2004. Originalmente era un sitio para estudiantes de la Universidad norte americana de Harvard. *Facebook* es una gigantesca base de datos mundial, la cual se segmenta por país, edad, estado civil, sexo, educación, intereses políticos, religión y otros. (María Marroquín:16p)

Este sitio web gratuito de redes sociales, originalmente denominado *Thefacebook*, se creó como una versión en línea de los “*facebook*s” de la universidad antes descrita. Los “*facebook*s” eran boletines que se entregaban en la universidad al comienzo del año académico, que contenían las fotografías y nombres de todos los estudiantes y tenían como objetivo ayudar a que los estudiantes se conocieran mutuamente. *Facebook* llevó esta idea a *Internet*, primero para los estudiantes norte americanos y abrió sus puertas a cualquier persona que posee una cuenta de correo electrónico.

Es la red social más popular en la actualidad ya que funciona como una inmensa red para hacer amigos o reencontrarse con antiguos, ya que los usuarios publican información personal y profesional, suben fotografías, comparten música o videos, chatean y son parte de grupos según intereses afines. (Lesbia Aragón:31p).

Guatemala es el país con la mayor cantidad de usuarios de Facebook en la región centro americana y sigue siendo la red social líder de la región. Y en términos generales, cuenta con más de 8,7 millones de usuarios en toda América Central. En la actualidad cuenta con más de 1,060 millones de usuarios alrededor del mundo, extendiendo así sus posibilidades mucho más allá de su red, permitiendo inclusive, integrar de una forma bastante transparente aplicaciones de terceros.

CAPÍTULO III

3. Marco metodológico

3.1. Objetivos

3.1.1. Objetivos generales

Determinar de qué forma está variando el español en las conversaciones por *facebook*.

3.1.2. Objetivos específicos

Comprobar si se está creando o si se está usando, un código nuevo o diferente en el lenguaje escrito, en las conversaciones por *facebook*.

Determinar si los 30 usuarios de *facebook* de uno y otro sexo, hacen un uso correcto del lenguaje escrito en el chat.

Establecer la causa que obliga a los usuarios del *chat* por *facebook* violar las normas gramaticales, determinar si es por convencionalismos, por ahorro de tiempo o indiferencia al uso correcto del lenguaje escrito, del uso adecuado del español.

3.2. Alcances y límites

3.2.1. Objeto de estudio

El lenguaje escrito del *chat* por *facebook*.

3.2.2. Limitación geográfica

Usuarios del chat por *facebook* de uno y otro sexo.

3.2.3. Limitación temporal

El estudio abarcará los meses de junio, julio, agosto y septiembre de 2014.

3.2.4. Limitación poblacional

Adultos comprendidos entre los 24 a 48 años de edad. De uno y otro sexo.

3.3. Tipo de investigación

Se llevará a cabo una investigación documental de análisis.

3.4. La hipótesis

El uso cotidiano y rápido del servicio de *chat* que ofrece *facebook* en internet, provoca variaciones del español, por parte de los usuarios.

El uso deliberado del servicio de chat que ofrece *facebook* en internet, está provocando el surgimiento y el uso de un nuevo código en las comunicaciones o conversaciones por este medio.

3.5. La población

Se cuenta con una población de 298 personas. Este el universo representado por la cantidad de amigos que se tiene en el perfil de *facebook* de Rodrigo Pérez Hurtado, a la fecha de este proyecto.

3.6. La muestra

De acuerdo con Juan José Chávez (2010:109p) “Generalmente cuando se elabora una tesis, no se trabaja con grandes poblaciones. Por tanto no es necesario realizar un cálculo de la muestra”.

Por lo tanto se hará un censo y se tomará una muestra no probabilística, ya que ésta será tomada arbitrariamente del total de amigos (298 personas) que se tiene en el perfil de *facebook* de Rodrigo Pérez Hurtado. Esta muestra será entonces de 30 usuarios (10% aproximadamente) con los cuales se ha chateado con anterioridad y con los cuales se entablarán nuevos *chats*, respetando éticamente la integridad y privacidad de cada uno. Utilizando esta fuente primaria dará una respuesta fehaciente y contundente, con los objetivos de este estudio.

3.7. Técnica e instrumento

Para fines de esta investigación se utilizará la fuente primaria, por lo que se analizará de una forma directa las conversaciones por *facebook* permitiendo así, tener un acercamiento y un panorama real de las variaciones del español en este medio y de los nuevos códigos utilizados en el mismo.

CAPÍTULO IV

4. Presentación, descripción y análisis de los resultados obtenidos

4.1. Descripción de resultados y análisis de gráficas

En este capítulo se presentan los resultados obtenidos durante la documentación y el análisis, de los *chats* de 30 amigos del perfil de *facebook* de Rodrigo Pérez Hurtado y que dieron lugar entre los años 2012, 2013 y 2014.

El propósito principal es presentar las variaciones del español en las conversaciones por *facebook* y los nuevos códigos para comunicarse. Variaciones y códigos que se leen en palabras; en las cuales se omiten vocales y consonantes, en el mal uso o en cambio de unas consonantes por otras, en el uso de anglicismos o extranjerismos, caló y expresiones de uso propio, entre otros.

Los resultados aparecen descritos en cuadros y gráficas con su respectiva interpretación.

Cuadro 1

#	Saludo inicial	Porcentaje	Personas
1	Hola	37%	11
2	Qué onda	33%	10
3	Cómo estás	10%	3
4	Que tal	7%	2
5	Vos	7%	2
6	Que dice	3%	1
7	Saludos	3%	1
Total Valores			30
Total %		100%	

Gráfica 1



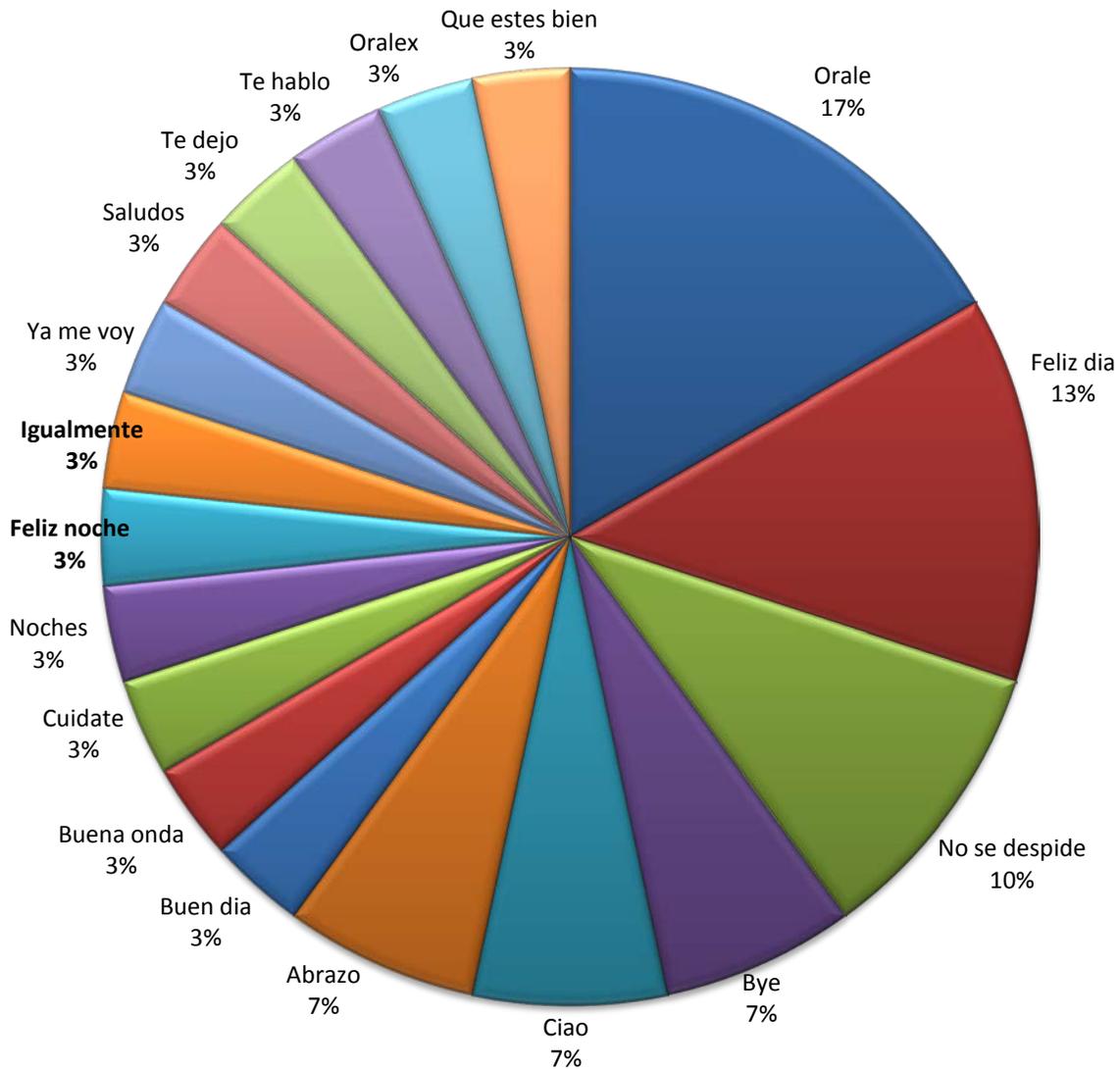
El estudio fue realizado con 30 personas de las cuales se obtuvieron 7 tipos de saludo inicial diferentes, siendo el más usado “hola” 37%, seguido por “qué onda” 33%, “como estas” 10%, “que tal” y “vos” 7% y por último “que dice” y “saludos” 4%. Esto indica que es el 100% que utiliza un saludo inicial informal.

Cuadro 2

#	Forma de despedida	Porcentaje	Personas
1	Órale	17%	5
2	Feliz día	13%	4
3	No se despide	10%	3
4	Bye	7%	2
5	Ciao	7%	2
6	Abrazo	7%	2
7	Buen día	3%	1
8	Buena onda	3%	1
9	Cuídate	3%	1
10	Noches	3%	1
11	Feliz noche	3%	1
12	Igualmente	3%	1
13	Ya me voy	3%	1
14	Saludos	3%	1
15	Te dejo	3%	1
16	Te hablo	3%	1
17	Oralex	3%	1
18	Que estés bien	3%	1
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 2

Forma de despedida



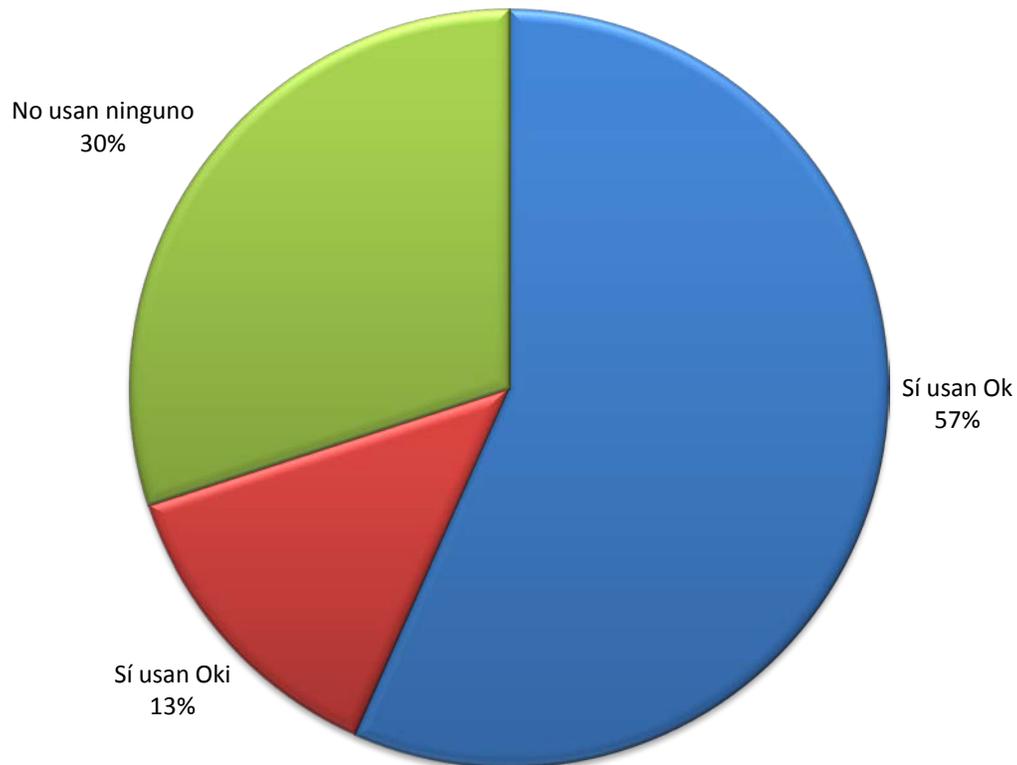
De acuerdo con lo descrito en el cuadro y gráfica anteriores, la forma de despedida más usada es "Orale" 17%, seguida por "feliz día" 13%, no se despiden 10%; "bye", "ciao" y "abrazo" 7%, y por último "buen día", "buena onda", "cuídate", "noches", "feliz noche", "igualmente", "ya me voy", "saludos", "te dejo", "te hablo", "oralex" y "que estás bien" 3%. Esto indica que 32% se despide de una forma informal, 41% de una forma cordial, 14% usa extranjerismos y 10% no se despide de alguna forma.

Cuadro 3

#	Ok, Oki - (Está bien)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Ok	57%	17
2	Sí usan Oki	13%	4
3	No usan ninguno	30%	9
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 3

Ok, Oki - (Está bien)



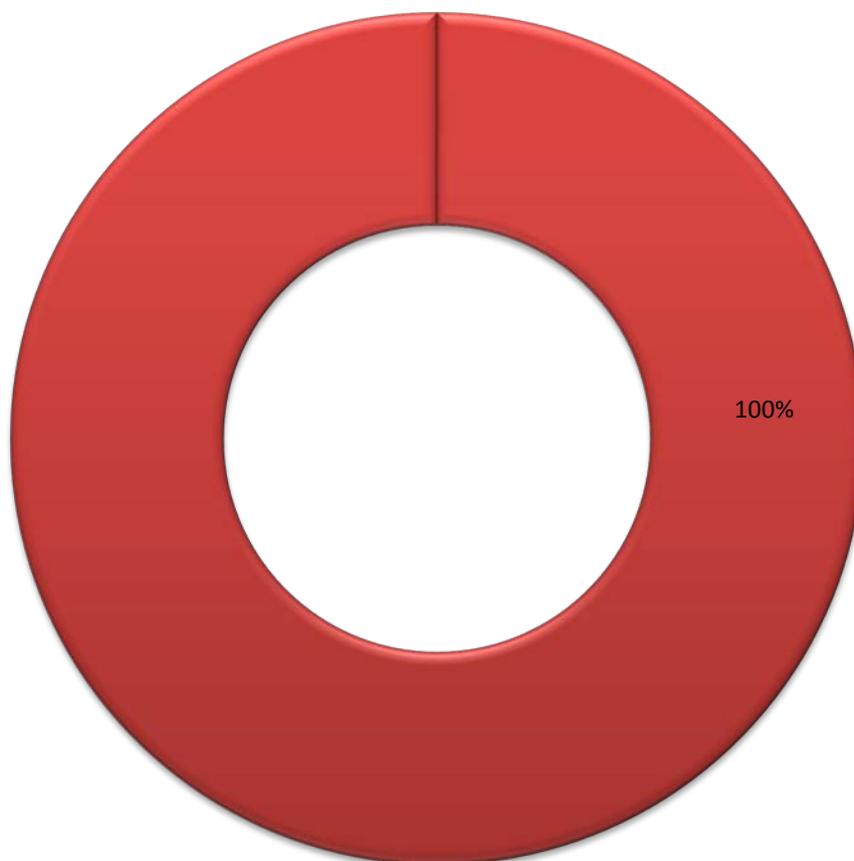
Los datos señalan que para escribir “Está bien”, se usa “Ok” en un 57%, “Oki” en un 13% y 30% no los usan. Esto indica que el 70% de los usuarios del *chat* por *facebook*, usa anglicismos para sustituir “Está bien”, “Está bueno” o “Muy bien”, según el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 4

#	Jajaja - (Risa)	Personas	%
1	Risa	30	100%
	Total Valores	30	
	Total %		100%

Gráfica 4

Jajaja... (Risa)



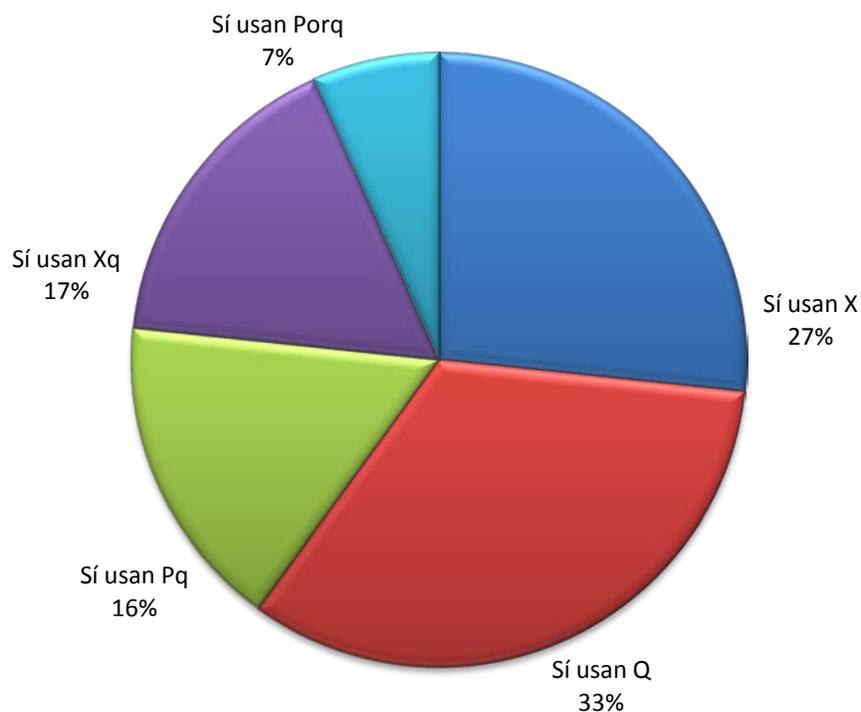
Es el 100% de las personas que hacen uso del código “jajaja” para dar a entender o transmitir una risa en el *chat* por *facebook*, según el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 5

#	X, Q, Pq, Xq, Porq - (por, que, porque, por qué)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan X	27%	8
2	Sí usan Q	33%	10
3	Sí usan Pq	17%	5
4	Sí usan Xq	17%	5
5	Sí usan Porq	7%	2
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 5

X, Q, Pq, Xq, Porq - (por, que, porque, por qué)

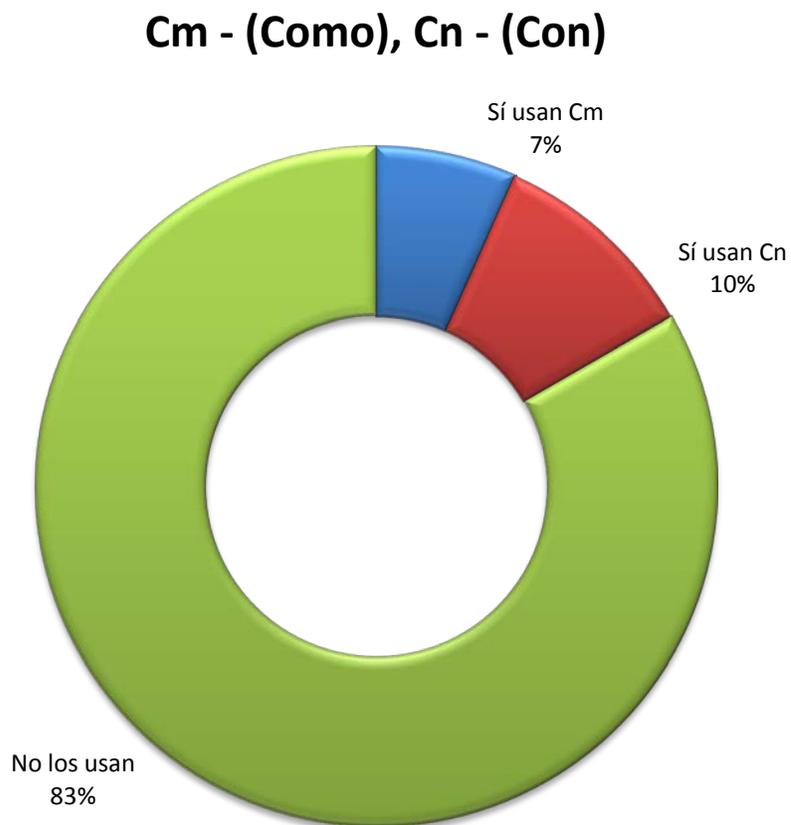


De acuerdo a la información detallada en el cuadro y gráfica anteriores, es el 100% de las personas quienes utilizan nuevos códigos para escribir “por”, “que”, “porque” y “por qué”. Éstos son: “x” un 27% en vez de “por”; “q” un 33% en lugar de “que”; y “pq”, “xq”, “porq” un 40% como otras formas de “porque” o “por qué”.

Cuadro 6

#	Cm - (Como), Cn - (Con)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Cm	7%	2
2	Sí usan Cn	10%	3
3	No los usan	83%	25
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 6



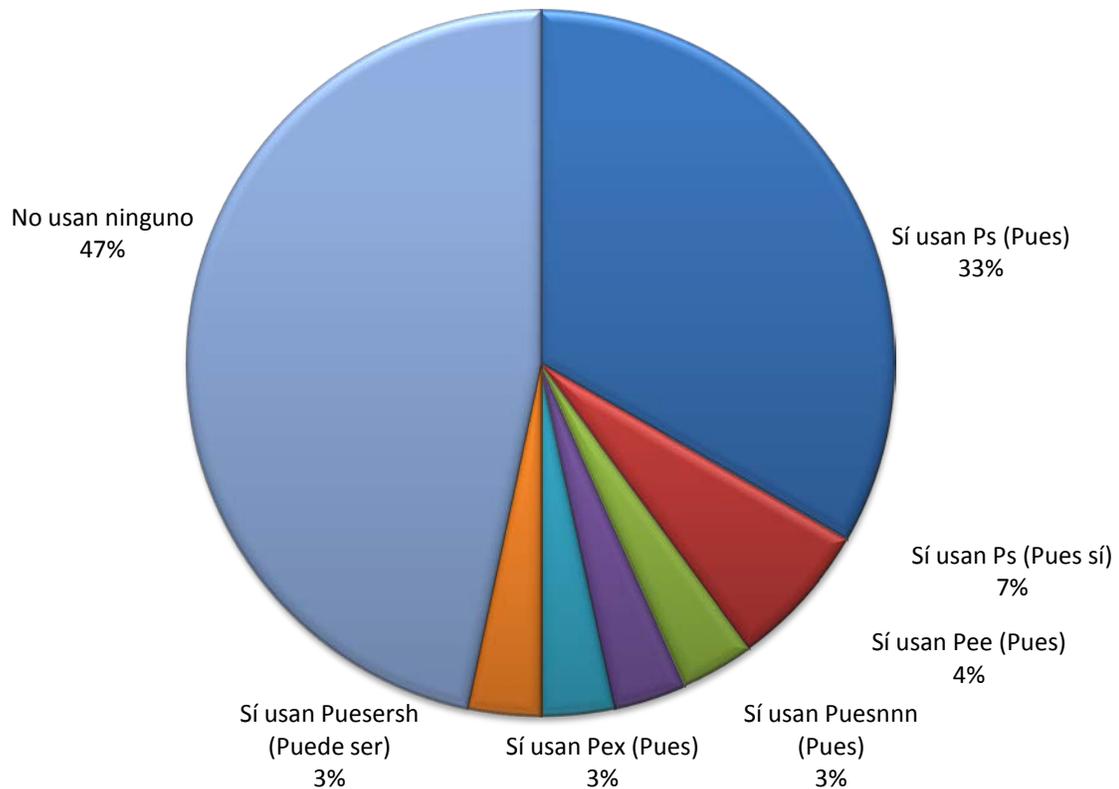
Respecto a la información anterior, el 10% de los usuarios del chat por facebook, utilizan el código “cn” en vez de escribir “con”; y un 7% usan “cm” en lugar de “como”. Dando entonces un total de 17% de personas que hacen uso de estos códigos que no utilizan la vocal “o”, mientras que por otro lado, es el 83% de personas que no hacen uso de estos dos códigos.

Cuadro 7

#	Ps, Pee, Puesnnn, Pex, Puesersh - (pues, pues sí, puede ser)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Ps (Pues)	33%	10
2	Sí usan Ps (Pues sí)	7%	2
3	Sí usan Pee (Pues)	3%	1
4	Sí usan Puesnnn (Pues)	3%	1
5	Sí usan Puesersh (Puede ser)	3%	1
6	Sí usan Pex (Pues)	3%	1
7	No usan ninguno	47%	14
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 7

Ps, Pee, Puesnnn, Pex, Puesersh - (Pues, Pues sí, Puede ser)

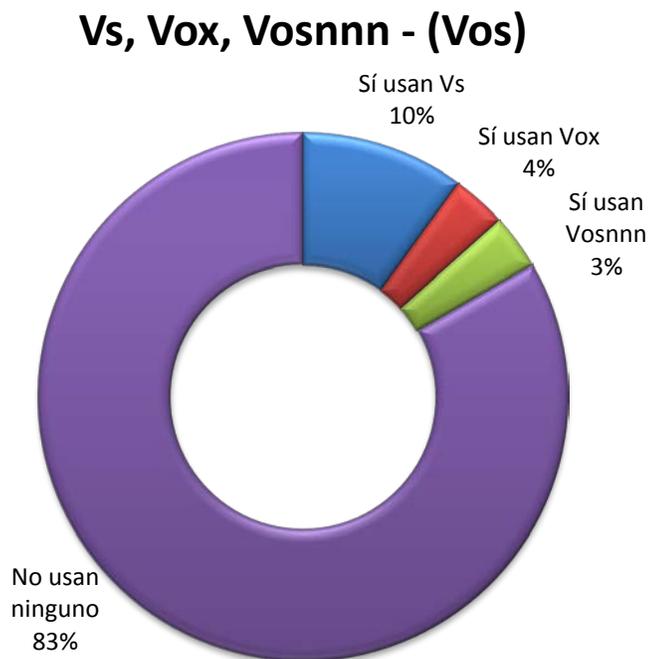


La información detallada del cuadro y gráfica anteriores indica que existen 5 códigos que se utilizan en el chat por facebook. “ps” 40% para referirse a “pues” y “pues sí” dependiendo del contexto; otros códigos utilizados en vez de escribir “pues”, son “pee”, “puesnnn” y “pex” sumando 9%, y por último “puesersh” 3% en lugar de “puede ser”. Lo que determina en estos tres últimos códigos, que los usuarios escriben como se expresan normalmente. Por otro lado el 47% no hacen uso de ninguno de estos códigos.

Cuadro 8

#	Vs, Vox, Vosnnn - (Vos)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Vs	10%	3
2	Sí usan Vox	3%	1
3	Sí usan Vosnnn	3%	1
4	No usan ninguno	83%	25
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 8



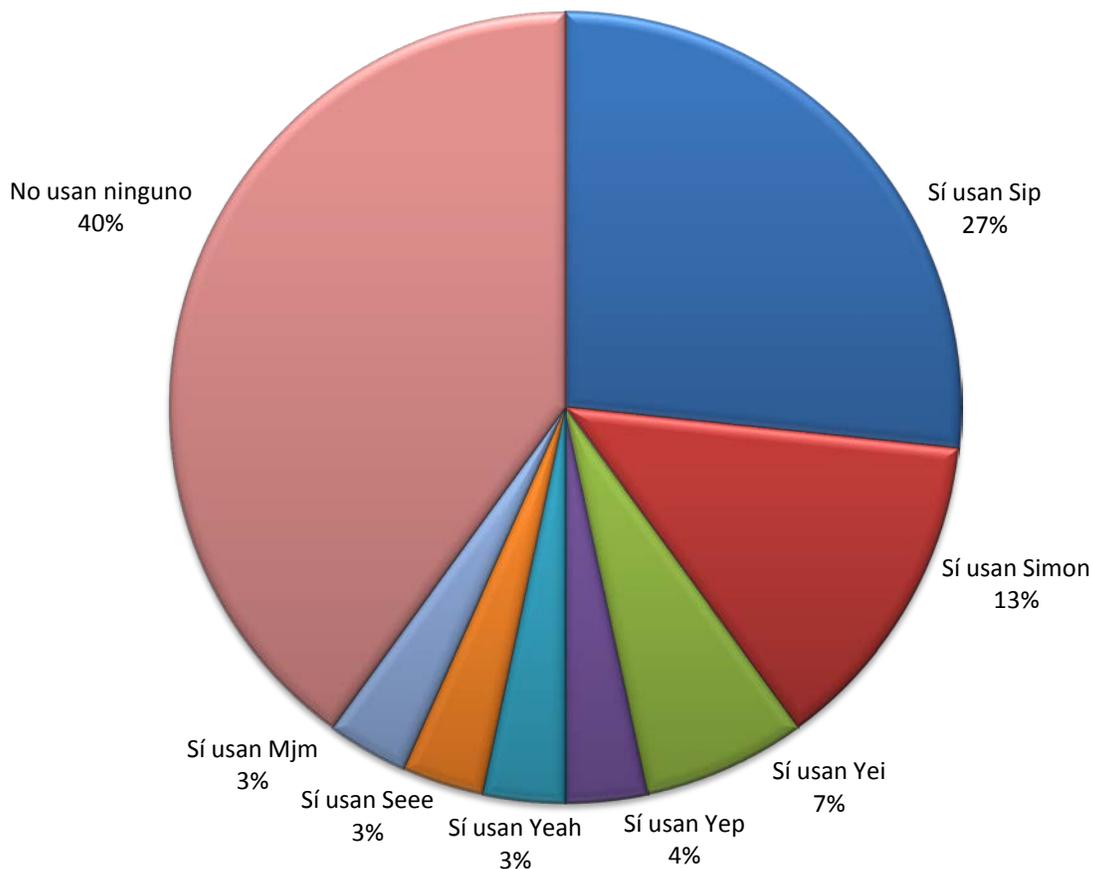
Los datos indican que un 17% de las personas usan códigos diferentes para escribir “vos”. Éstos son “vs”, “vox” y “vosnnn”. Por el contrario es el 83% que no hace uso de estos códigos, según cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 9

#	Sip, Simon, Yei, Yep, Yeah, Seee, Mjm - (Sí)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Sip	27%	8
2	Sí usan Simon	13%	4
3	Sí usan Yei	7%	2
4	Sí usan Yep	3%	1
5	Sí usan Yeah	3%	1
6	Sí usan Seee	3%	1
7	Sí usan Mjm	3%	1
8	No usan ninguno	40%	12
Total Valores			30
Total %		100%	

Gráfica 9

Sip, Simon, Yei, Yep, Yeah, Seee, Mjm - (Sí)

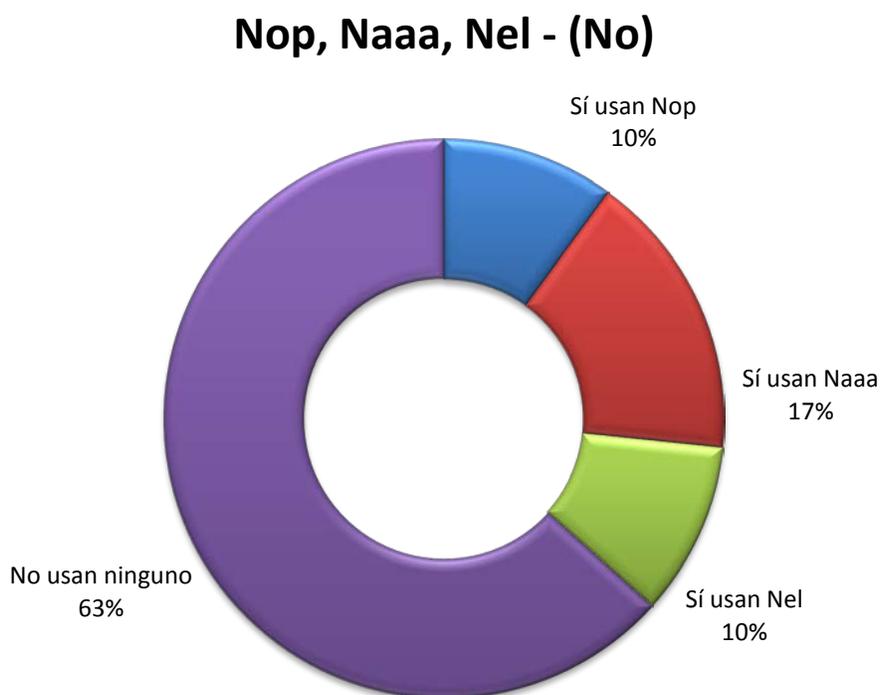


Con respecto al cuadro y gráfica anteriores, el 60% de los usuarios utilizan códigos, anglicismos y caló para referirse a un “sí”. Un 33% usan “sip”, “seee” y “mjm”. También es utilizado el anglicismo “yeah” con dos variaciones “yep” y “yei” con un 13%. Y por último se hace uso del caló “simon” en un 13%. Por el contrario es un 40% quienes no hacen uso de ninguno.

Cuadro 10

#	Nop, Naaa, Nel - (No)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Nop	10%	3
2	Sí usan Naaa	17%	5
3	Sí usan Nel	10%	3
4	No usan ninguno	63%	19
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 10



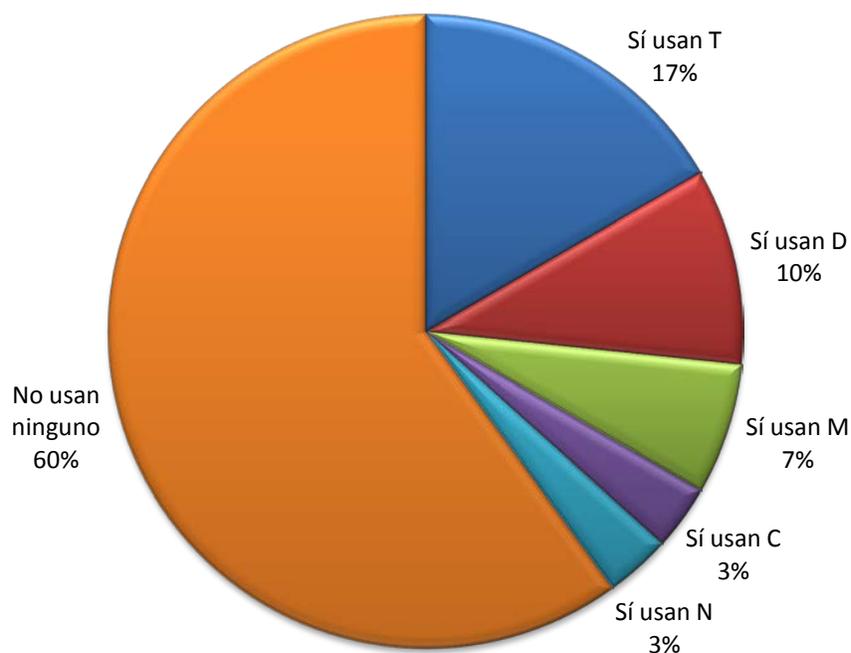
De acuerdo con los datos obtenidos un 37% de los usuarios utilizan códigos y caló para referirse a un “No”. El 27% de ellos usan dos códigos “nop” y “naaa”. Y un 10% el caló “nel”. Por otro lado es un 63% quienes no hacen uso de ninguno de ellos, según el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 11

#	T - (Te), D - (De), M - (Me), C - (Se), N - (En)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan T	17%	5
2	Sí usan D	10%	3
3	Sí usan M	7%	2
4	Sí usan C	3%	1
5	Sí usan N	3%	1
6	No usan ninguno	60%	18
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 11

T - (Te), D - (De), M - (Me), C - (Se), N - (En)



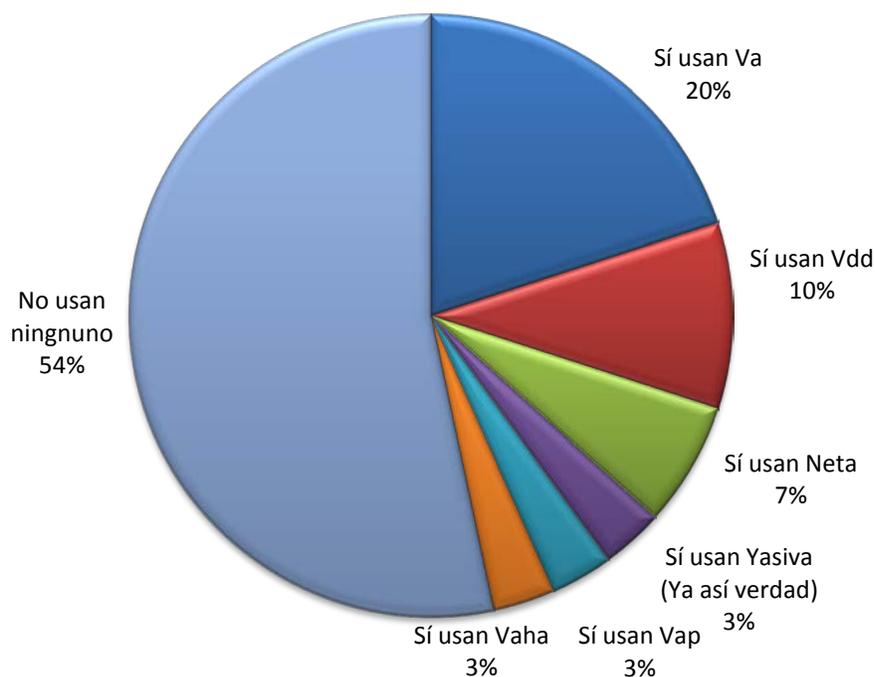
Según la información brindada en el cuadro y gráfica anteriores, es el 37% de las personas que omiten la vocal en una monosílaba. Éstas son “te”, “de”, “me” y “en”. Mientras que un 3% usa un código diferente para escribir “se”. Por el contrario es el 60% el que no hace uso de ninguno.

Cuadro 12

#	Va, Vdd, Neta, Vaha, Vap, Yasiva - (Verdad)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Va	20%	6
2	Sí usan Vdd	10%	3
3	Sí usan Neta	7%	2
4	Sí usan Vaha	3%	1
5	Sí usan Vap	3%	1
6	Sí usan Yasiva (Ya así verdad)	3%	1
7	No usan ningnuno	53%	16
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 12

Va, Vdd, Neta, Vaha, Vap, Yasiva - (Verdad)



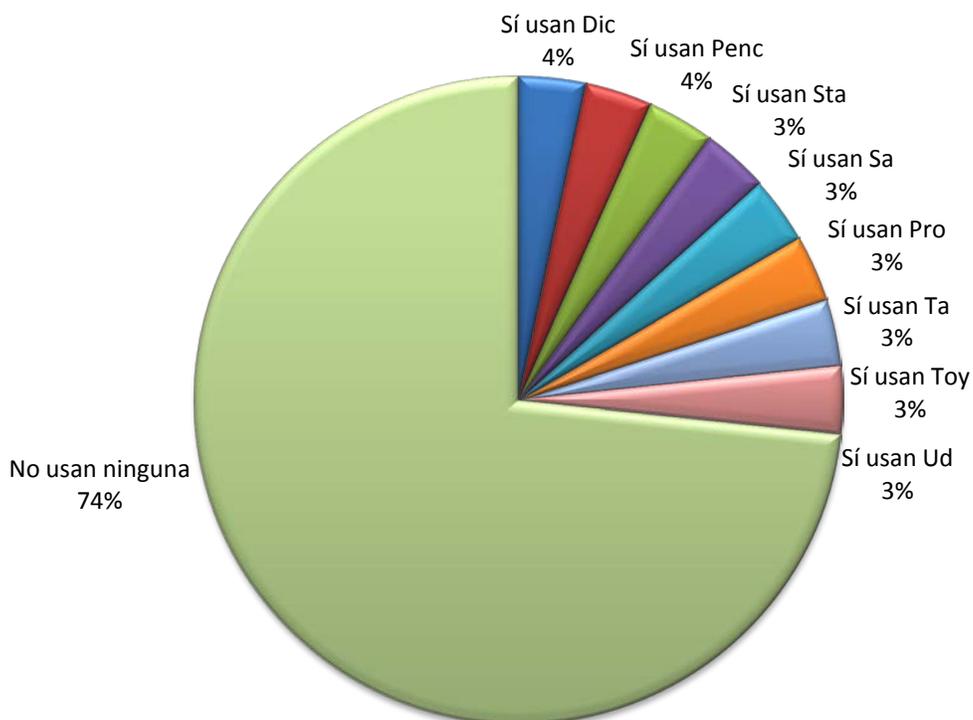
En los datos del cuadro y gráfica anteriores, se detalla que es un 37% de los usuarios que hacen uso de cuatro códigos para escribir “verdad”, éstos son “va”, “vdd”, “vaha” y “vap”. Y es el 10% quienes usan un caló, “neta” y “yasiva”. Por otro lado es el 53% que no hacen uso de ninguno.

Cuadro 13

#	Dic-(Dice), Penc-(Pensé), Sta-(Está), Sa-(Esa), Pro-(Pero), Ta-(Está), Toy-(Estoy), Ud-(Usted)	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Dic	3%	1
2	Sí usan Penc	3%	1
3	Sí usan Sta	3%	1
4	Sí usan Sa	3%	1
5	Sí usan Pro	3%	1
6	Sí usan Ta	3%	1
7	Sí usan Toy	3%	1
8	Sí usan Ud	3%	1
9	No usan ninguna	73%	22
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 13

**Dic-(Dice), Penc-(Pensé), Sta-(Está),
Sa-(Esa), Pro-(Pero), Ta-(Está),
Toy-(Estoy), Ud-(Usted)**



Es el 27% de los usuarios que utilizan un código diferente para escribir “dice”, “pensé”, “está”, “esa”, “pero”, “estoy” y “usted”, omitiendo en algunas vocales y en otras consonantes. Y por el otro lado es el 73% que no hacen uso de ninguno según los datos recapitulados en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 14

#	Uso de K en vez de Q y C	Porcentaje	Personas
1	Sí usan la K en vez de Q y C	3%	1
2	No usan K en vez de Q y C	97%	29
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 14

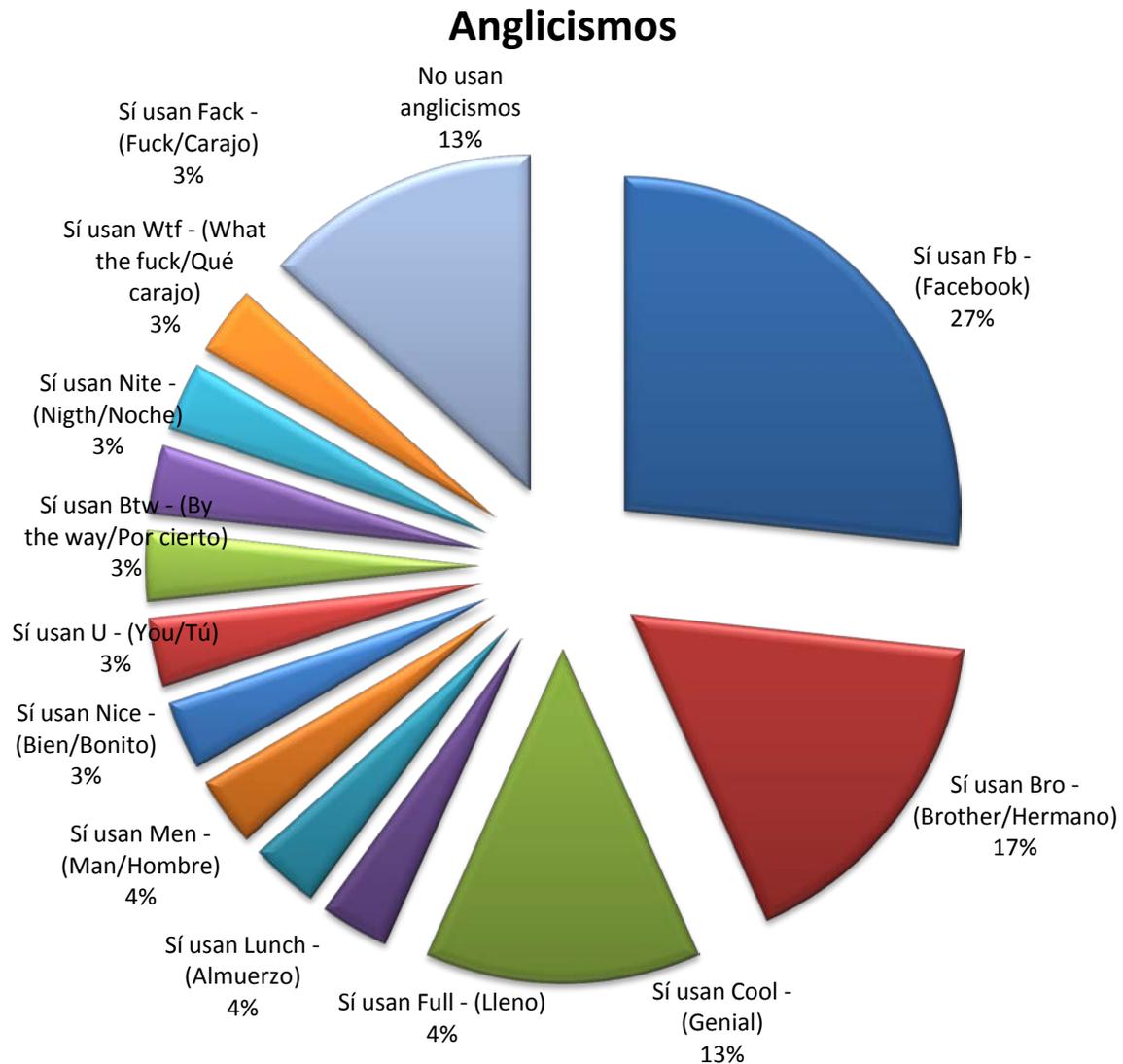


Es únicamente el 3% de los usuarios sustituyen la “q” y “c” por “k”, por ejemplo en palabras como “kieres”, “loka”, “pikazon”, “kedo”, “chika”, “akel”, “trankilo”, “kasa”, “likido” y “arkitecto”, entre otras. Y por el otro lado es un 97% que no sustituyen “q” y “c” por “k”, según indica el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 15

#	Anglicismos	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Fb - (Facebook)	27%	8
2	Sí usan Bro - (Brother/Hermano)	17%	5
3	Sí usan Cool - (Genial)	13%	4
4	Sí usan Full - (Lleno)	3%	1
5	Sí usan Lunch - (Almuerzo)	3%	1
6	Sí usan Men - (Man/Hombre)	3%	1
7	Sí usan Nice - (Bien/Bonito)	3%	1
8	Sí usan U - (You/Tú)	3%	1
9	Sí usan Btw - (By the way/Porcierto)	3%	1
10	Sí usan Nite - (Nigth/Noche)	3%	1
11	Sí usan Wtf - (What the fuck/Quécarajo)	3%	1
12	Sí usan Fack - (Fuck/Carajo)	3%	1
13	No usan anglicismos	13%	4
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 15



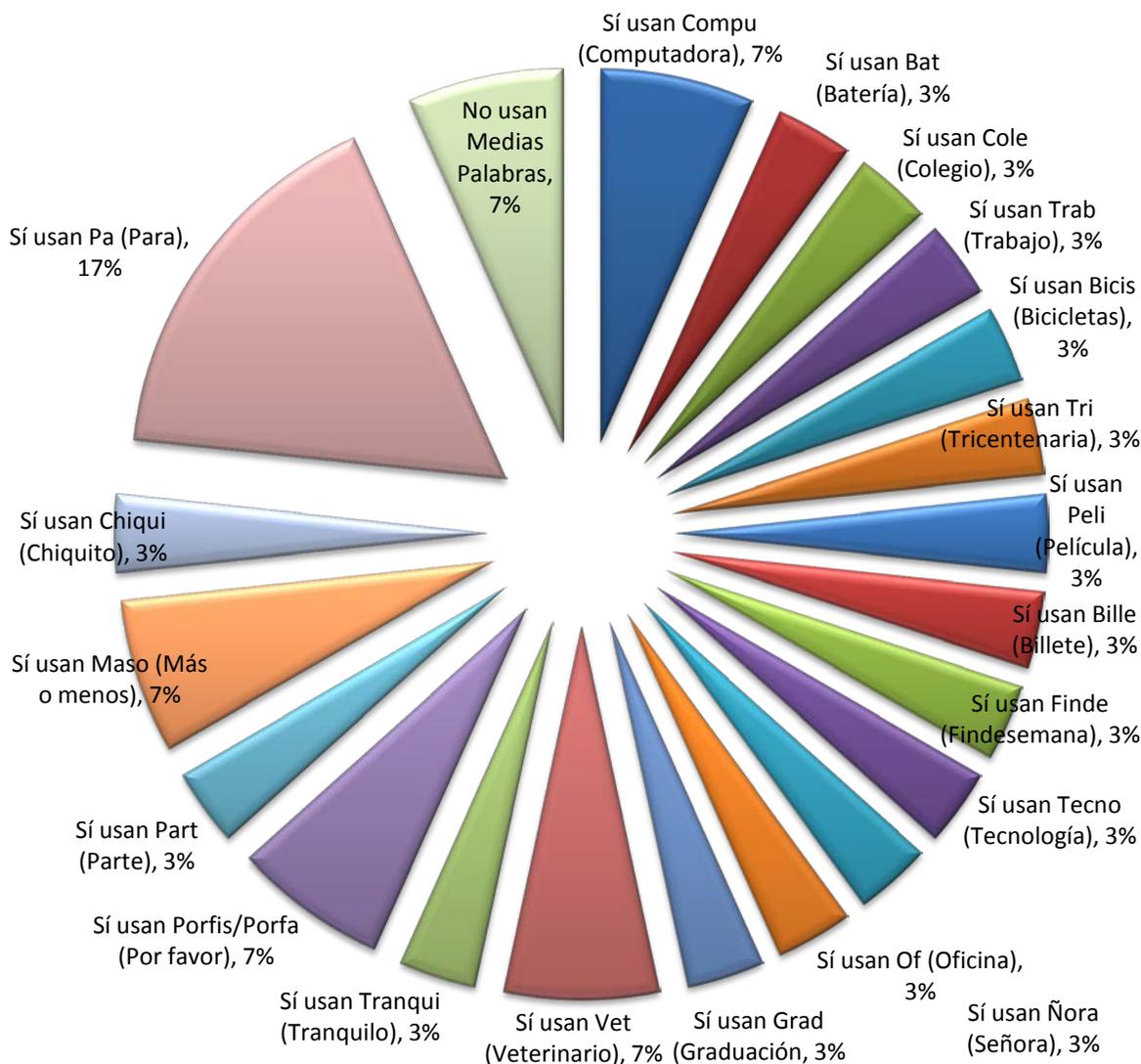
Según la información detallada en el cuadro y gráfica anteriores, el 87% de los usuarios utilizan anglicismos en sus conversaciones del *chat* por *facebook*. El más utilizado es la abreviatura “fb” (facebook) con un 27%. Sigue otra abreviatura “bro” (brother / hermano) con un 17% y luego está “cool” (genial) con un 13%. Por último “full” (lleno), “lunch” (almuerzo), “men” (man / Hombre), “nice” (bonito / bien), “u” (you / tú) btw (by the way / por cierto), nite (nigth / noche), wtf (what the fuck/ qué carajo), fack (fuck / carajo) cada uno es usado por un 3%. Por otro lado es el 13% que no utilizan ningún anglicismo o abreviatura de éste.

Cuadro 16

#	Medias palabras	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Compu (Computadora)	7%	2
2	Sí usan Bat (Batería)	3%	1
3	Sí usan Cole (Colegio)	3%	1
4	Sí usan Trab (Trabajo)	3%	1
5	Sí usan Bicis (Bicicletas)	3%	1
6	Sí usan Tri (Tricentenaria)	3%	1
7	Sí usan Peli (Película)	3%	1
8	Sí usan Bille (Billete)	3%	1
9	Sí usan Finde (Finde semana)	3%	1
10	Sí usan Tecno (Tecnología)	3%	1
11	Sí usan Ñora (Señora)	3%	1
13	Sí usan Of (Oficina)	3%	1
14	Sí usan Grad (Graduación)	3%	1
15	Sí usan Vet (Veterinario)	7%	2
16	Sí usan Tranqui (Tranquilo)	3%	1
16	Sí usan Porfis/Porfa (Por favor)	7%	2
17	Sí usan Part (Parte)	3%	1
18	Sí usan Maso (Más o menos)	7%	2
19	Sí usan Chiqui (Chiquito)	3%	1
20	Sí usan Pa (Para)	17%	5
21	No usan Medias Palabras	7%	2
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 16

Medias palabras



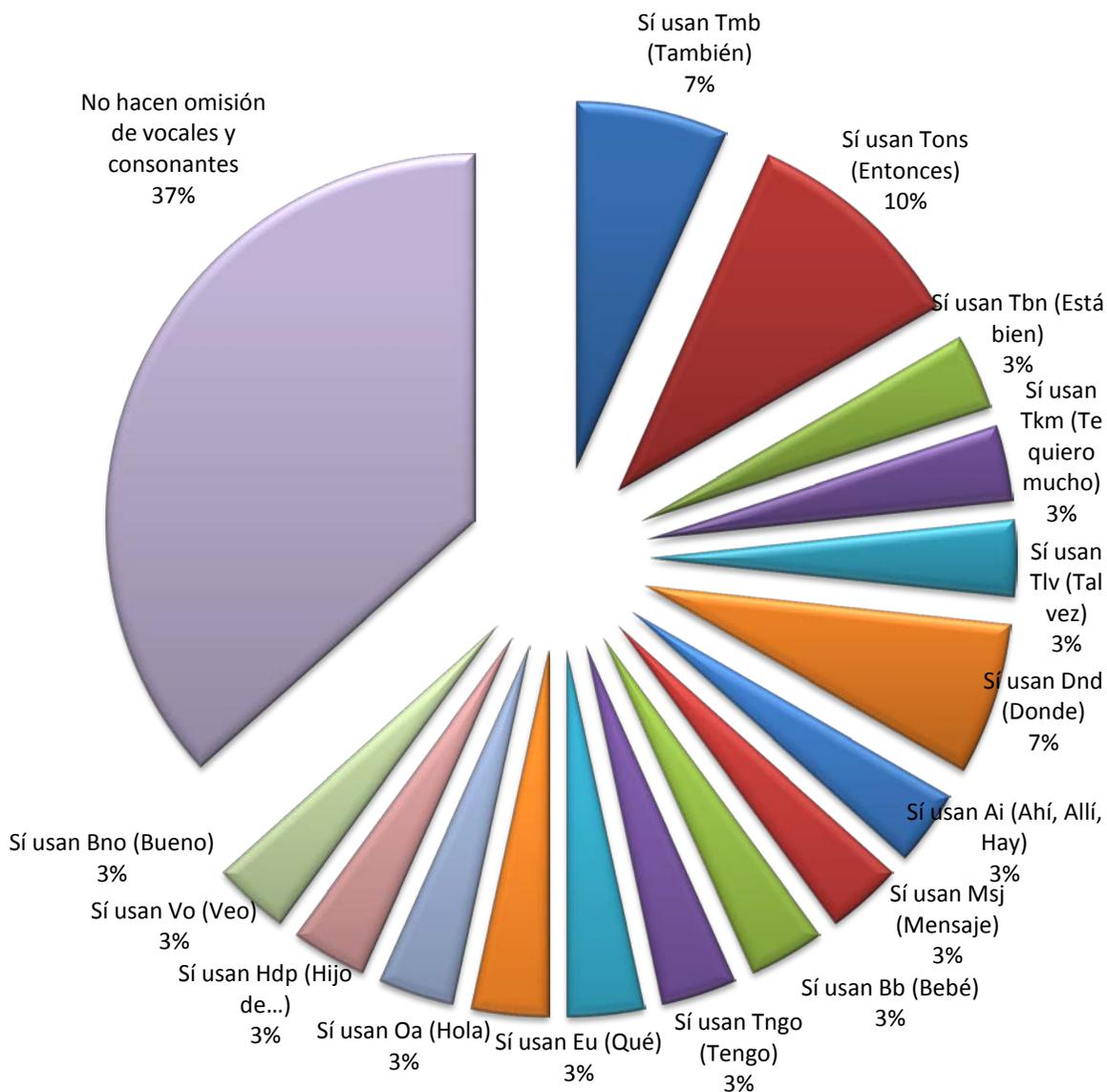
El 93% de los usuarios usan medias palabras, la más usada es “pa” (para) con un 17%, siguen “compu” (computadora), “vet” (veterinario) “porfis / porfa” (por favor) y “maso” (más o menos) con un uso del 7% cada uno; por último “bat” (batería), “cole” (colegio), “trab” (trabajo), “bicis” (bicicletas), “tri” (tricentenaria), “peli” (película), “bille” (billete), “finde” (fin de semana), “tecno” (tecnología), “ñora” (señora), “of” (oficina), “grad” (graduación), “tranquis” (tranquilo), “part” (parte) y “chiqui” (chiquito) con un uso del 3% cada uno. En todos los códigos se omiten vocales, consonantes y hasta sílabas. Por otro lado es el 7% que no utilizan medias palabras, según la información del cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 17

#	Omisión de vocales y consonantes	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Tmb (También)	7%	2
2	Sí usan Tons (Entonces)	10%	3
3	Sí usan Tbn (Está bien)	3%	1
4	Sí usan Tkm (Te quiero mucho)	3%	1
5	Sí usan Tlv (Tal vez)	3%	1
6	Sí usan Dnd (Donde)	7%	2
7	Sí usan Ai (Ahí, Allí, Hay)	3%	1
8	Sí usan Msj (Mensaje)	3%	1
9	Sí usan Bb (Bebé)	3%	1
10	Sí usan Tngo (Tengo)	3%	1
11	Sí usan Eu (Qué)	3%	1
12	Sí usan Oa (Hola)	3%	1
13	Sí usan Hdp (Hijo de...)	3%	1
14	Sí usan Vo (Veo)	3%	1
15	Sí usan Bno (Bueno)	3%	1
16	No hacen omisión vocales y consonantes	37%	11
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 17

Omisión de vocales y consonantes



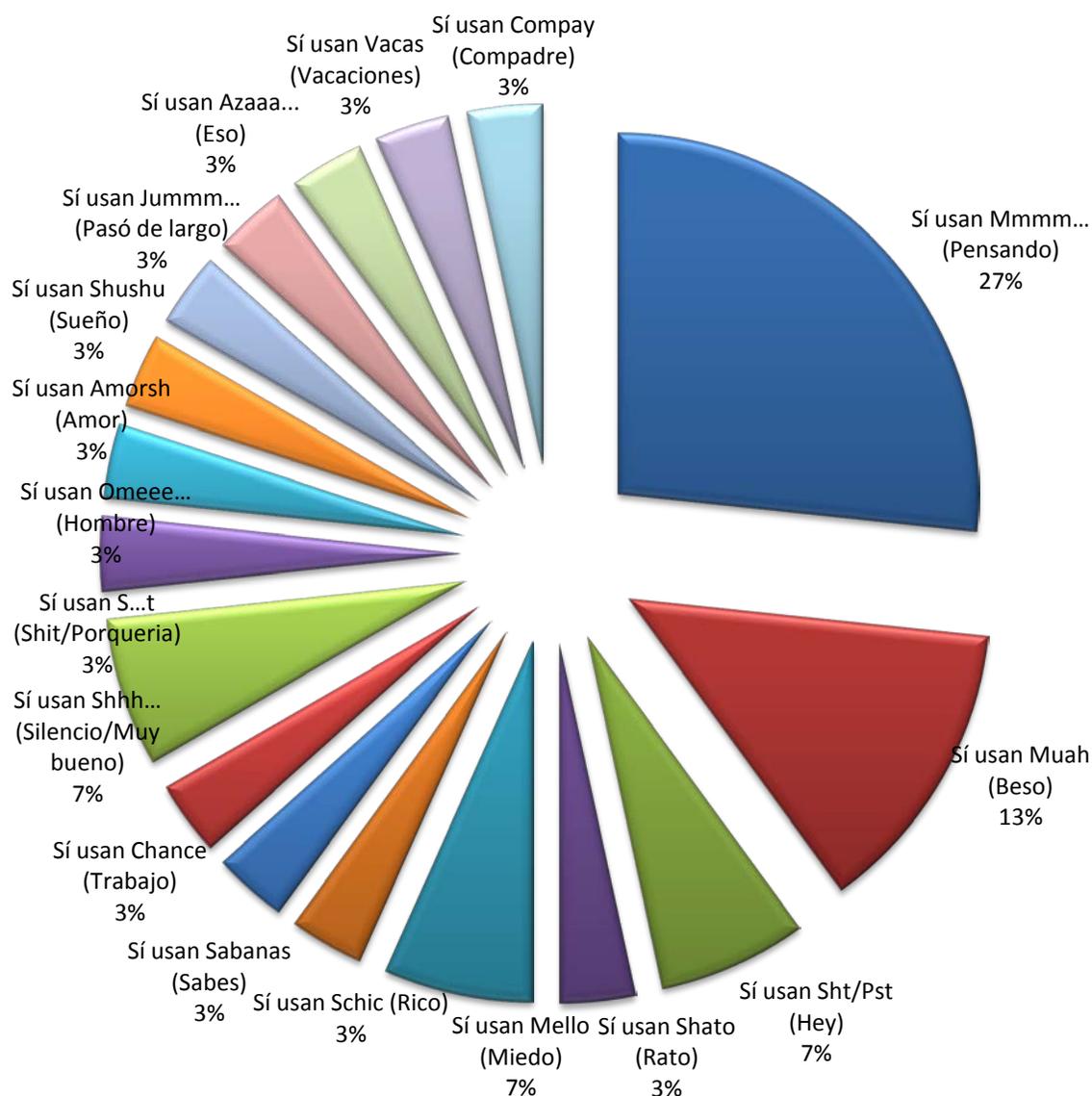
Según los datos recabados en el cuadro y gráfica anteriores, es el 62% de los usuarios que hacen omisión de vocales y consonantes. El más usado es “tons” (entonces) por un 10%, le siguen “tmb” (también) y “dnd” (donde) con un 7% cada uno. Y les siguen muchos otros como “tbn” (está bien), “tkm” (te quiero mucho), “tlv” (tal vez), “ai” (ahí/alí/hay), msj (mensaje), “bb” (bebé), “tng” (Tengo), “eu” (Qué), “oa” (hola), “hdp” (hijo de p...), “vo” (veo) y “bno” (bueno) con un uso del 3% cada uno. Al contrario del 37% que no hacen uso de ninguno.

Cuadro 18

#	Caló o expresiones de uso propio	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Mmmm... (Pensando)	27%	8
2	Sí usan Muah (Beso)	13%	4
3	Sí usan Sht/Pst (Hey)	7%	2
4	Sí usan Shato (Rato)	3%	1
5	Sí usan Mello (Miedo)	7%	2
6	Sí usan Schic (Rico)	3%	1
7	Sí usan Sabanas (Sabes)	3%	1
8	Sí usan Chance (Trabajo)	3%	1
9	Sí usan Shhh... (Silencio/Muy bueno)	7%	2
10	Sí usan S...t (Shit/Porqueria)	3%	1
11	Sí usan Omeee... (Hombre)	3%	1
12	Sí usan Amorsh (Amor)	3%	1
13	Sí usan Shushu (Sueño)	3%	1
14	Sí usan Jummm... (Pasó de largo)	3%	1
15	Sí usan Azaaa... (Eso)	3%	1
16	Sí usan Vacas (Vacaciones)	3%	1
17	Sí usan Compay (Compadre)	3%	1
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 18

Caló o expresiones de uso propio



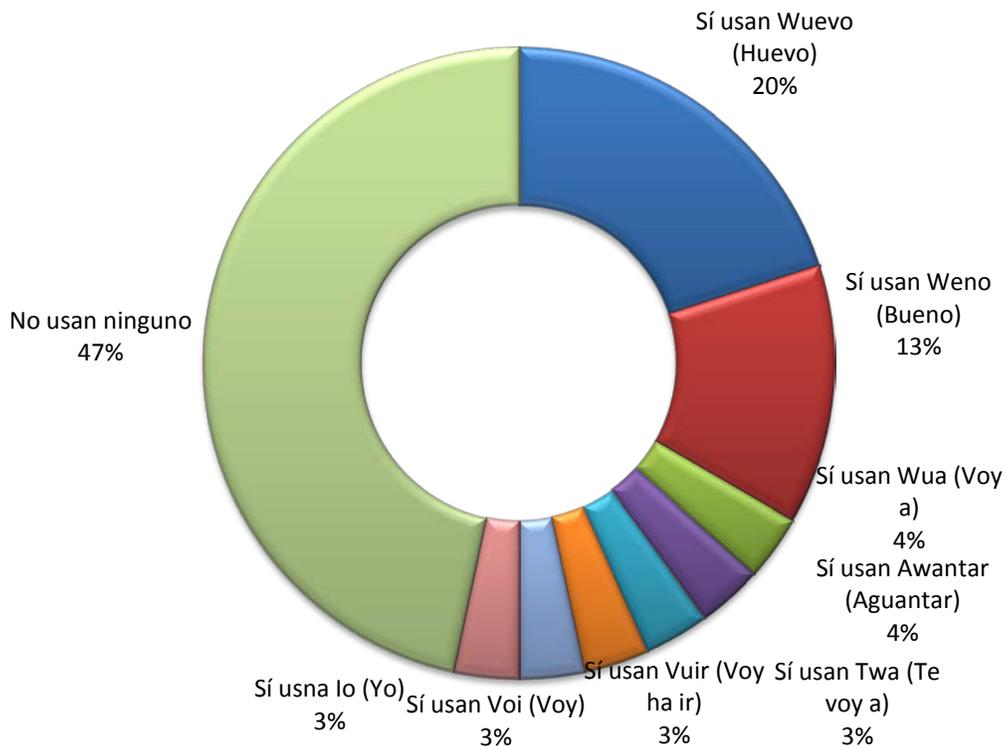
Es el 100% de los usuarios del *chat por facebook* que usan caló o expresiones de uso propio. El más usado “mmm...” (pensando) con un 27%, continúa “muah” (beso) por un 13%. Lugo con un 7% cada uno “sht/pst” (hey), “Mello” (medio) y “shhh...” (silencio/muy bueno). Por último también están en uso otros como por ejemplo “shato” (rato), “schic” (rico), “sabanas” (sabes), “chance” (trabajo), “s...t” (shit/porquería), “omeee...” (hombre), “amorsh” (amor), “shushu” (sueño), “jummm” (Pasó de largo), “azaaa...” (eso), “vacas” (vacaciones) y “compay” (compadre). Según los datos presentados en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 19

#	Usos de incorrectos de W e I	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Wuevo (Huevo)	20%	6
2	Sí usan Weno (Bueno)	13%	4
3	Sí usan Wua (Voy a)	3%	1
4	Sí usan Awantar (Aguantar)	3%	1
5	Sí usan Twa (Te voy a)	3%	1
6	Sí usan Vuir (Voy a ir)	3%	1
7	Sí usan Voi (Voy)	3%	1
8	Sí usnalo (Yo)	3%	1
9	No usan ninguno	47%	14
Total Valores			30
Total %		100%	

Gráfica 19

Usos de incorrectos de W e I

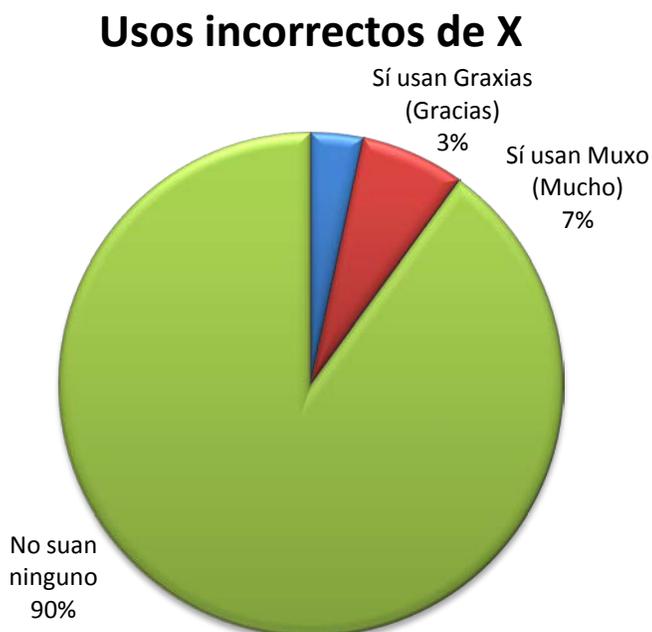


La información de acuerdo con el cuadro y gráfica anteriores, señala que es el 53% de los usuarios que hacen un uso incorrecto de la “w” e “i”. El código “wuevo” (huevo) es el más usado con un 20%, continúa “weno” (bueno) y por último, cada uno con un 3% de uso aparecen “io” (yo), “voi” (voy), “vuir” (voy a ir), “twa” (te voy a), “awantar” (aguantar), “wua” (voy a), “weno” (bueno). Por el contrario de un 47% que no hacen uso de alguno.

Cuadro 20

#	Usos incorrectos de X	Porcentaje	Personas
1	Sí usan Graxias (Gracias)	3%	1
2	Sí usan Muxo (Mucho)	7%	2
3	No usan ninguno	90%	27
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 20



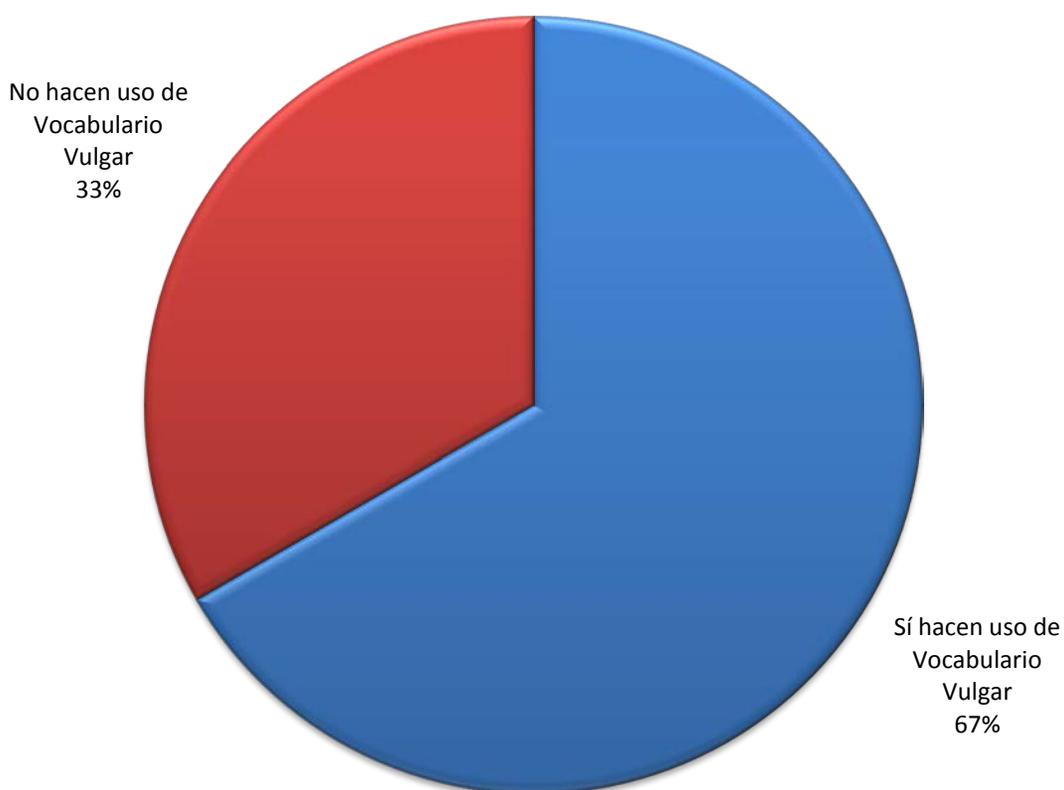
Es el 10% de los usuarios que hacen un mal uso de “x”. Es un 7% quienes utilizan “muxo” para referirse a “mucho” y es el 3% que usa “graxias” en lugar de “gracias”. Mientras que es el 90% que no hacen mal uso de esta consonante, según la información presentada en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 21

#	Uso de vocabulario anti sonante	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de Vocabulario Vulgar	67%	20
2	No hacen uso de Vocabulario Vulgar	33%	10
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 21

Uso de vocabulario anti sonante



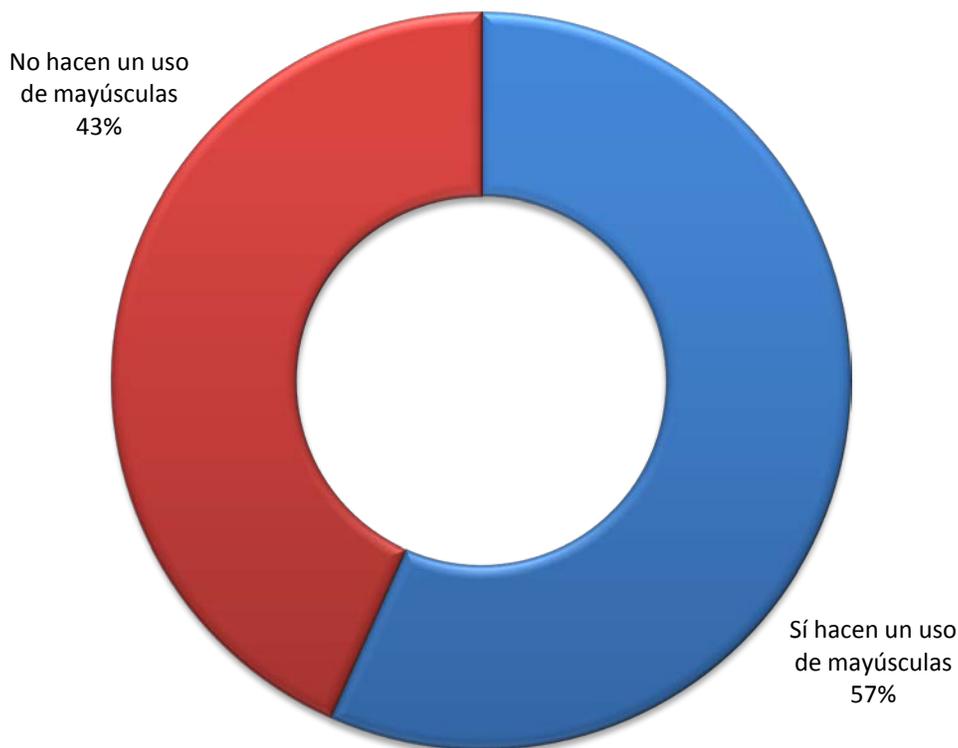
Es el 67% de los usuarios que sí hacen uso de un vocabulario anti sonante o vulgar, en las conversaciones del *chat* por *facebook* y por el contrario, es el 33% que no hacen uso de éste, según la información detallada en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 22

#	Uso de mayúsculas	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen un uso correcto	57%	17
2	No hacen un uso correcto	43%	13
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 22

Uso de mayúsculas



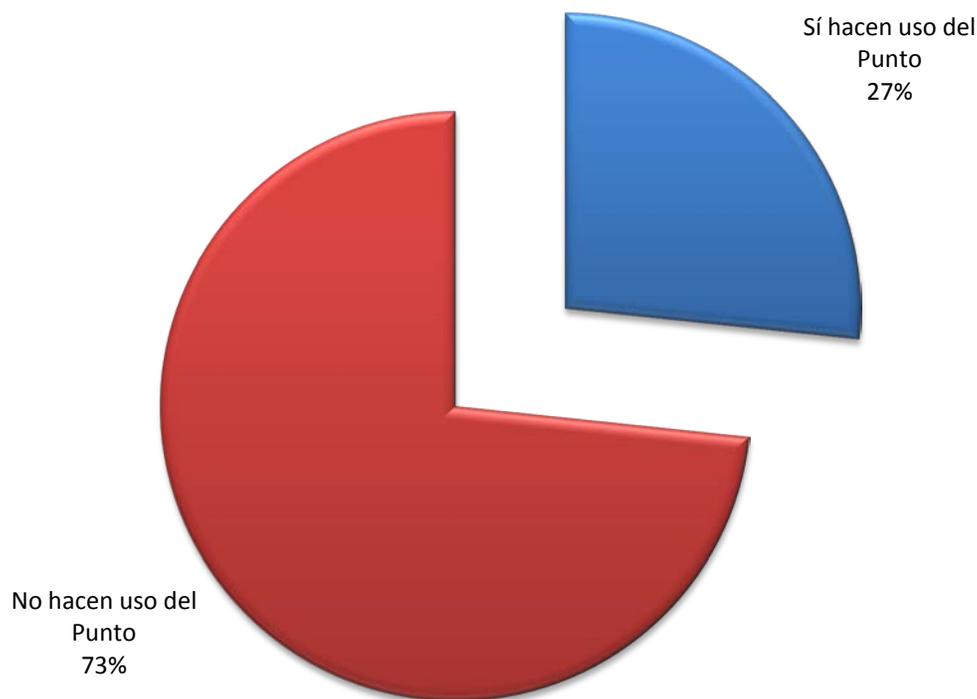
Según los datos recabados en el cuadro y gráfica anteriores, es el 43% de los usuarios del *chat* por *facebook* que no hacen uso de mayúsculas, siendo éste al inicio de cada oración y en nombres propios. Por otro lado es el 57% que sí hacen uso de mayúsculas.

Cuadro 23

#	Uso del punto	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso del Punto	27%	8
2	No hacen uso del Punto	73%	22
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 23

Uso del punto

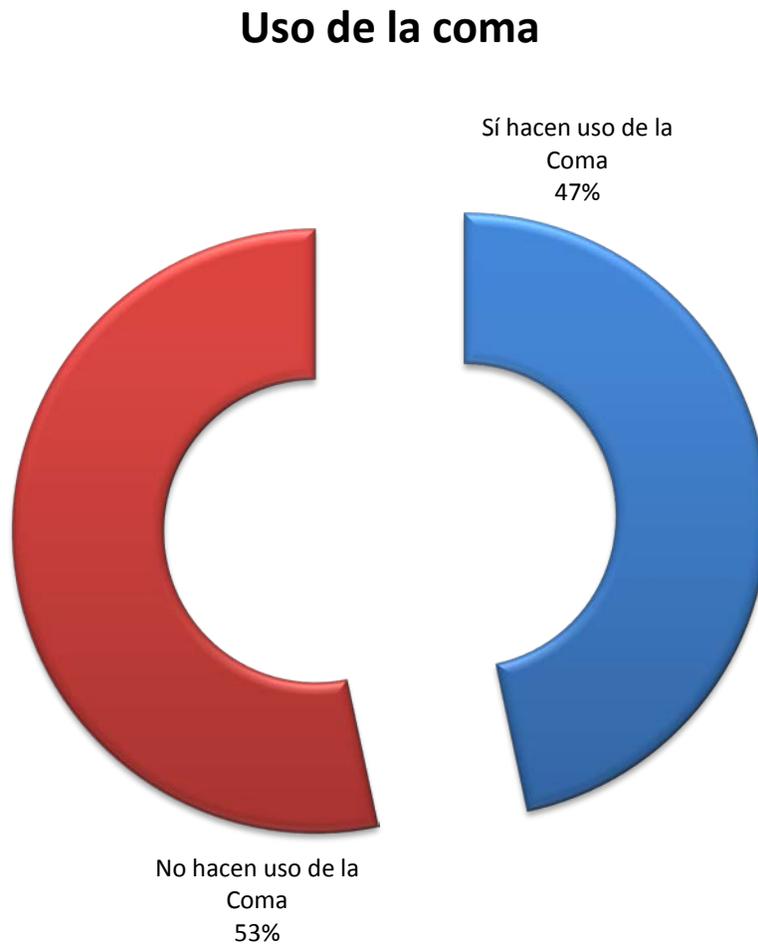


Es el 73% de los usuarios que no utilizan el punto cuando corresponde. Son omitidos el Punto y Seguido, para separar enunciados dentro de un párrafo; el Punto y Aparte para separar los párrafos en los textos; y el Punto y Final para indicar el final del texto, en las conversaciones en el *chat* por *facebook*. Por otro lado es el 27% que sí hacen uso del punto, según la información presentada en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 24

#	Uso de la coma	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de la Coma	47%	14
2	No hacen uso de la Coma	53%	16
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 24



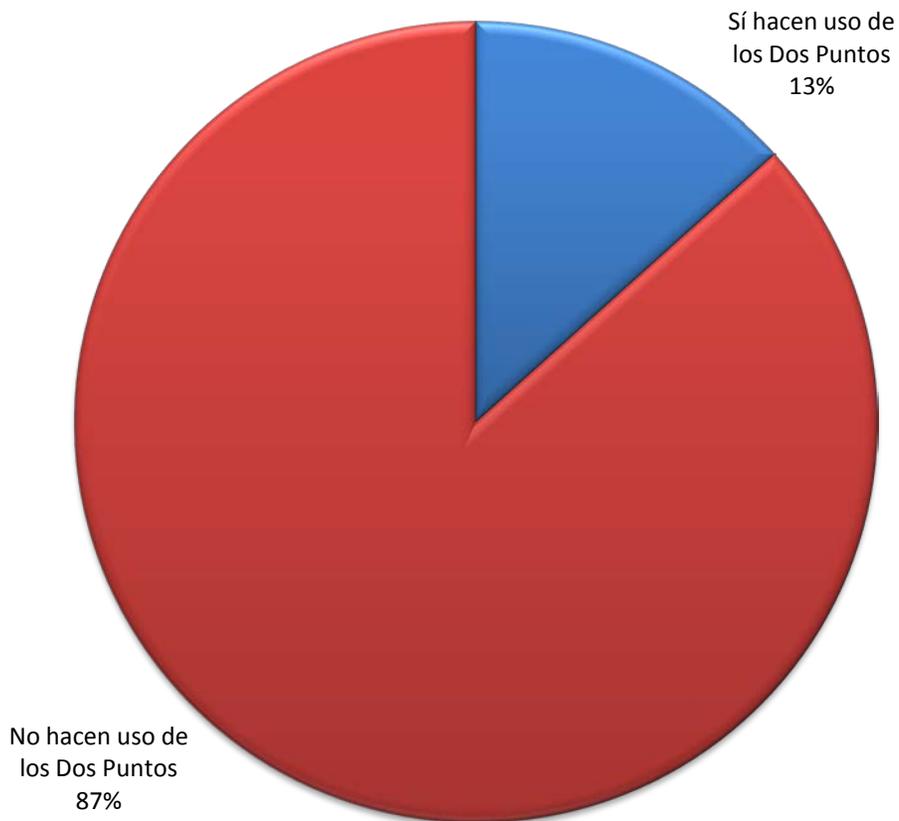
Según los datos presentados en el cuadro y gráfica anteriores, es el 53% de los usuarios que no hacen uso de la Coma, para hacer breves pausa en las oraciones o para separar palabras o frases que se refieren al mismo tema; por otra parte, es el 47% que sí hace uso de ésta.

Cuadro 25

#	Uso de los dos puntos	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de los Dos Puntos	13%	4
2	No hacen uso de los Dos Puntos	87%	26
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 25

Uso de los dos puntos

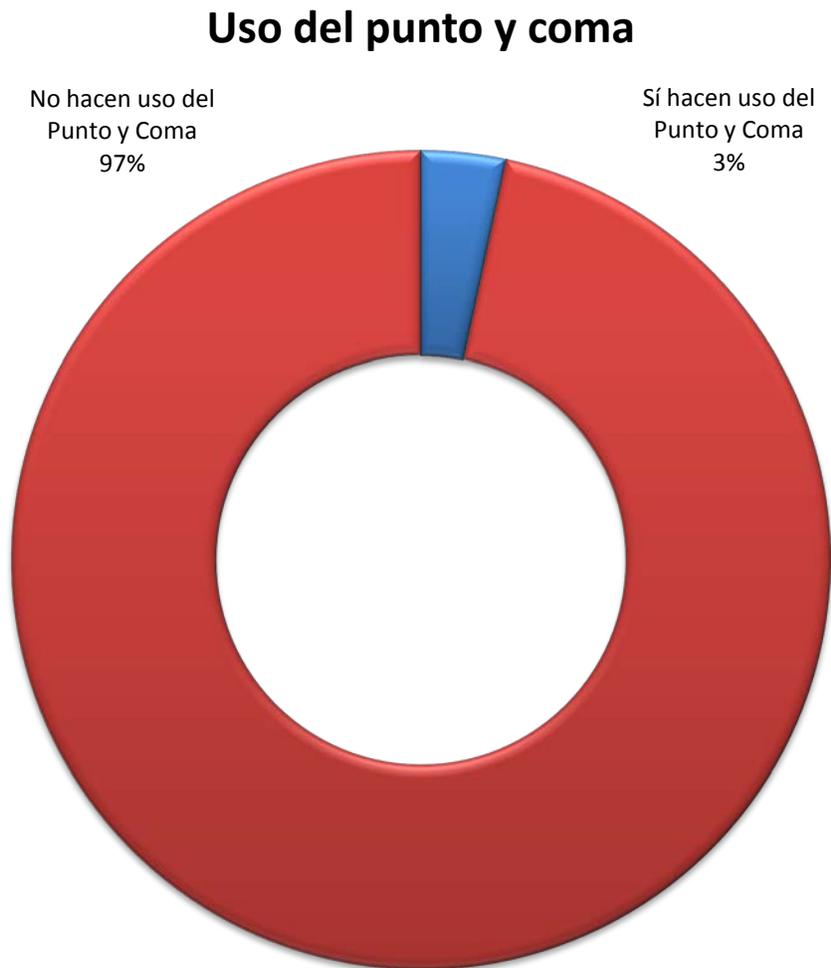


Es el 87% de los usuarios que no hacen uso de los dos puntos, en el momento de indicar que lo que sigue es consecuencia o conclusión de lo que antecede y es el 13% que sí hace uso de éstos, según los datos presentados en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 26

#	Uso del punto y coma	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso del Punto y Coma	3%	1
2	No hacen uso del Punto y Coma	97%	29
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 26



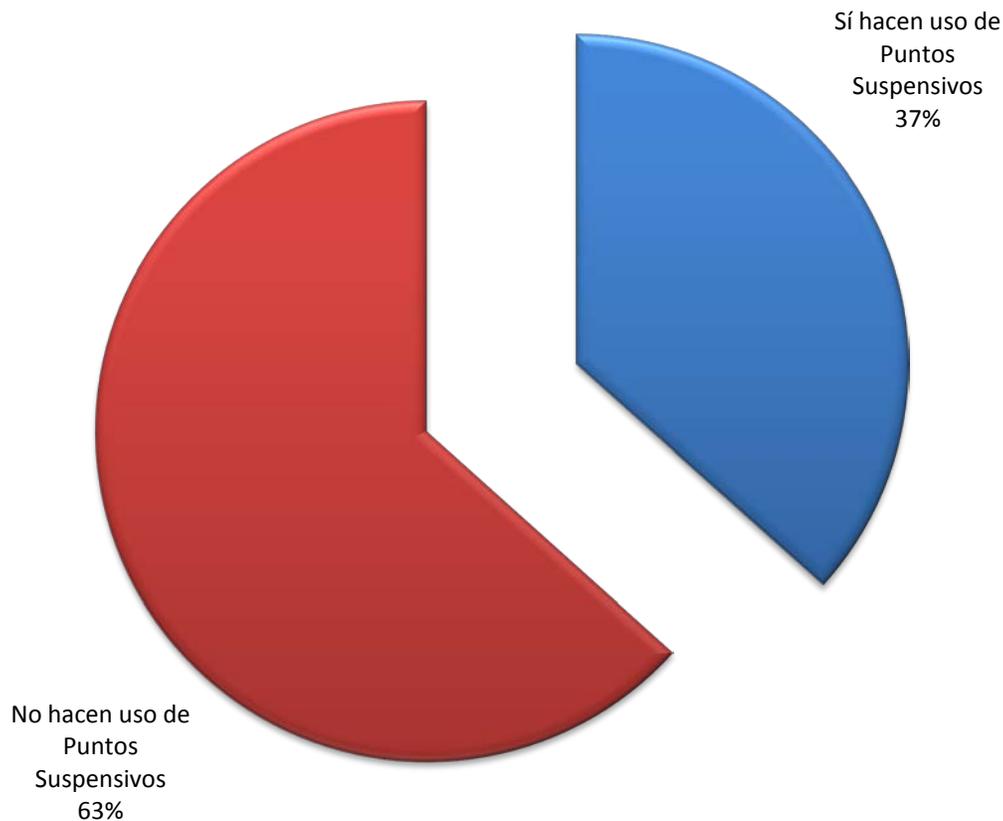
La información presentada en el cuadro y gráfica anteriores, indica que es el 97% de los usuarios que no hacen uso del punto y coma, para separar elementos de una enumeración o cuando se trata de expresiones que incluyen comas. Por otro lado es el 3% que sí hace uso de éstos.

Cuadro 27

#	Uso de puntos suspensivos	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de Puntos Suspensivos	37%	11
2	No hacen uso de Puntos Suspensivos	63%	19
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 27

Uso de puntos suspensivos

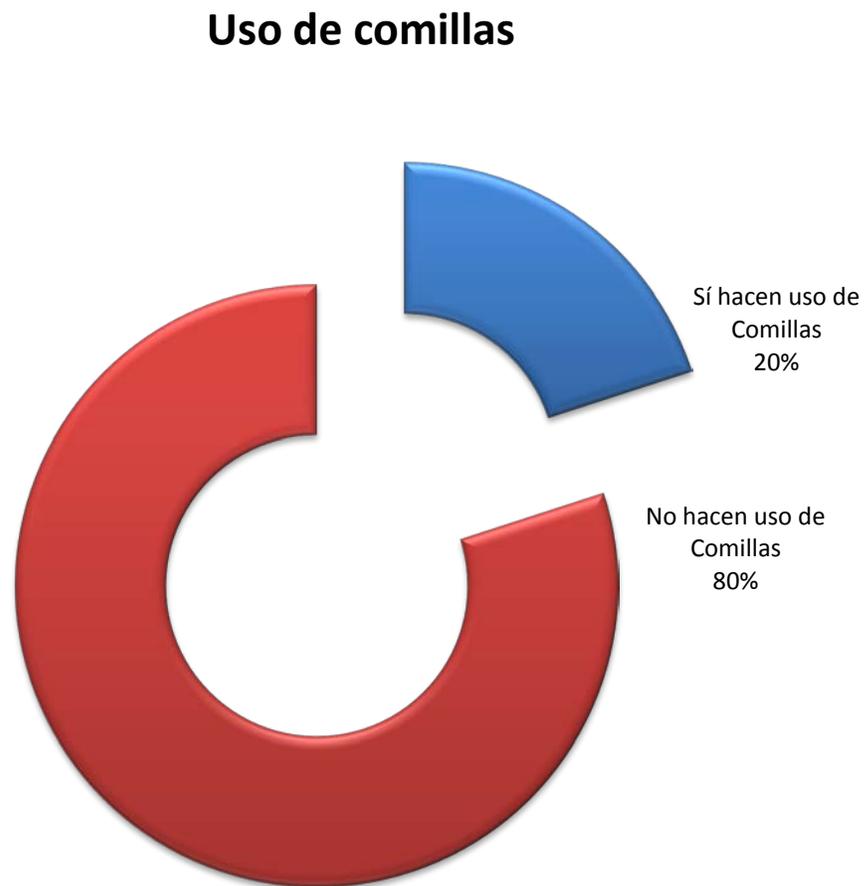


Es el 63% de los usuarios que no utilizan los puntos suspensivos para indicar una pausa transitoria y expresar alguna emoción; en cambio es el 37%, que sí hace un uso de éstos, según los datos presentados en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 28

#	Uso de comillas	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de Comillas	20%	6
2	No hacen uso de Comillas	80%	24
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 28



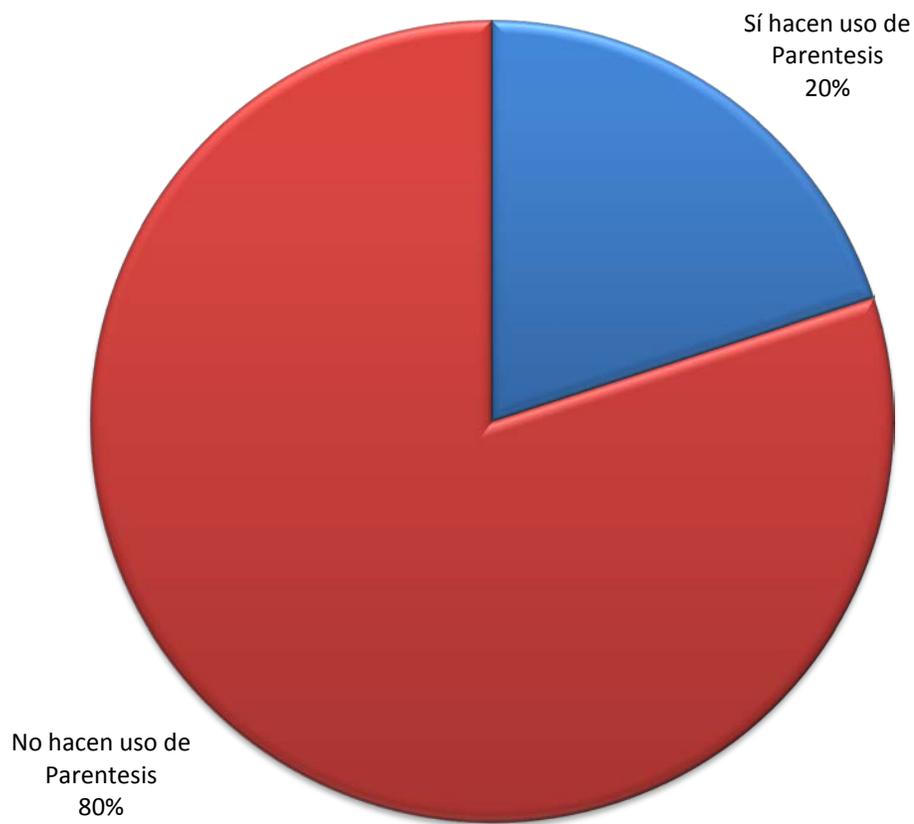
Los datos recabados en el cuadro y gráfica anteriores, indican que es el 80% de los usuarios que no usan comillas para diferenciar o resaltar algún texto insertado en sus propios textos. Por el contrario, es el 20% de los usuarios que sí utilizan las mismas.

Cuadro 29

#	Uso de paréntesis	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de Paréntesis	20%	6
2	No hacen uso de Paréntesis	80%	24
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 29

Uso de paréntesis

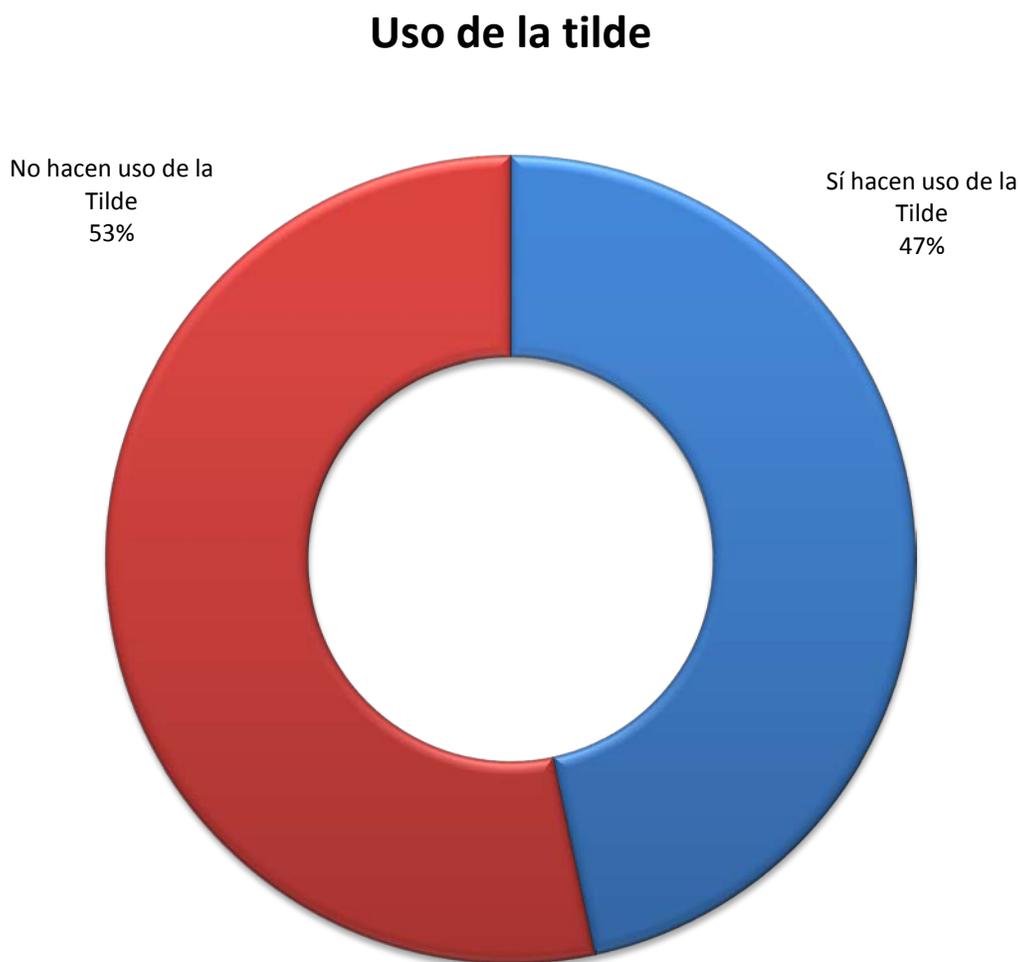


Según los datos señalados en el cuadro y gráfica anteriores, es el 80% de los usuarios que no hacen uso de los paréntesis para separar o intercambiar un texto dentro de los propios. Por otro lado es el 20% que sí utiliza éstos.

Cuadro 30

#	Uso de la tilde	Porcentaje	Personas
1	Sí hacen uso de la Tilde	47%	14
2	No hacen uso de la Tilde	53%	16
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 30



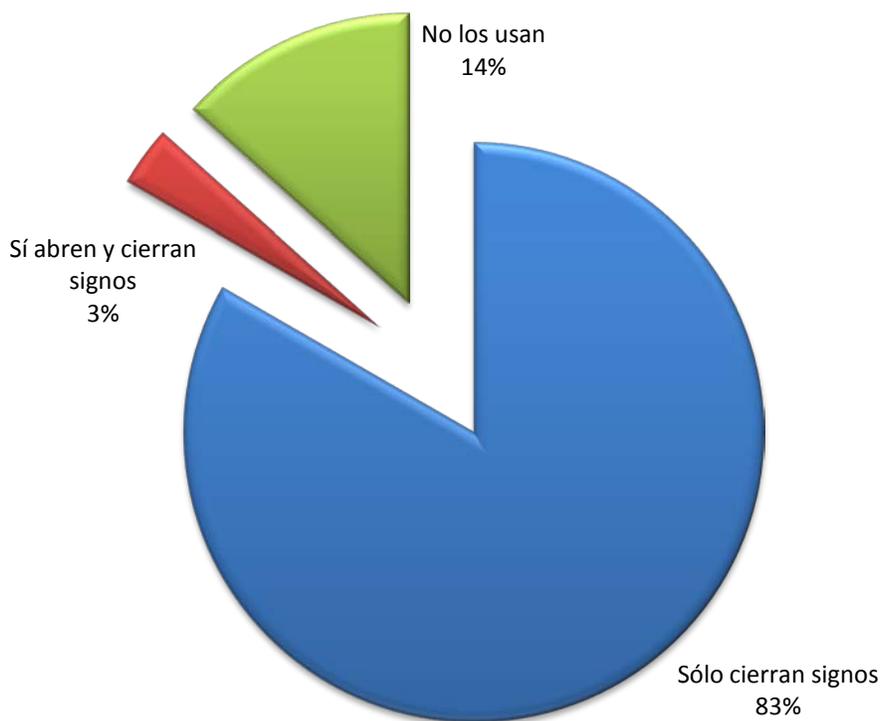
Es el 53% de los usuarios del *chat por facebook* que no hacen el uso de la tilde sobre la vocal tónica en determinadas palabras para representar gráficamente el acento prosódico. Por otro lado es el 47% de las personas que sí hacen uso de ésta, según la información presentada en el cuadro y gráfica anteriores.

Cuadro 31

#	Uso de signos de interrogación	%	Personas
1	Sólo cierran signo	83%	25
2	Sí abren y cierran signos	3%	1
3	No los usan	13%	4
	Total Valores		30
	Total %	100%	

Gráfica 31

Uso de signos de interrogación



Según la información detallada en el cuadro y gráfica anteriores, es el 13% de los usuarios que no utilizan los signos de interrogación para hacer alguna interrogante, mientras que es el 83% de éstos que sí hacen uso de dichos signos, pero únicamente hacen uso del signo que cierra la interrogante y por otro lado, es únicamente el 3% que sí los utilizan correctamente, abriendo y cerrando los signos.

Uso de signos de admiración



Conclusiones

De acuerdo con el análisis de los resultados obtenidos por medio de la investigación se anotan las siguientes conclusiones.

1. Sí existen variaciones del español en las conversaciones por *facebook*. Ya que se hace un uso incorrecto del lenguaje escrito, obviando en muchos casos vocales y consonantes, o el uso y cambio de éstas mismas por otras, en algunos textos.
2. Sí existe el uso de un código nuevo o diferente, en el lenguaje escrito en las conversaciones por *facebook*. Hay un convencionalismo social en el uso de códigos que sustituyen palabras de una forma parcial o total. Tan sólo en esta investigación se encontraron más de 120 códigos diferentes; en palabras con vocales y consonantes obviadas o cambiadas por otras, anglicismos y extranjerismos, caló y expresiones de uso propio y el uso de vocabulario anti sonante o vulgar.
3. La causa que obliga a los usuarios del *chat* por *facebook*, a violar las normas gramaticales, es la indiferencia por hacer un uso adecuado del lenguaje. Sólo importa transmitir el mensaje, no si éste está correctamente escrito, si es bien decodificado o si se va a recibir la retroalimentación deseada. En las gráficas No. 5, 7, 9,12, 15, 16, 17, 18 y 19 se pueden observar porcentajes medios y altos de estas deformaciones del lenguaje escrito.
4. Se da también otro tipo de variación del español en las conversaciones por *facebook*, ésta es la falta de mayúsculas y tildes en los textos; así como también el desuso de los signos de puntuación, lo cual queda constatado en la gráfica No.22 a la gráfica No.32, provocando así textos ambiguos o carentes de un sentido claro y preciso.

Recomendaciones

A los estudiantes de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

1. Realizar otro tipo de estudio e investigación con respecto a las variaciones del español, que dan lugar en una red social tan popular y usada como lo es *facebook*.

A los catedráticos de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

1. Como forjadores de los nuevos y futuros comunicadores sociales, publicistas, periodistas y locutores, todos por igual de esta casa de estudios; ser quienes empiecen con el cambio fundamental y necesario, alentando a sus alumnos y fomentándoles la vital importancia, de la obligación y responsabilidad que tienen como estudiantes de ciencias de la comunicación, de hacer un uso correcto del lenguaje y en este caso, del lenguaje escrito; sin importar el canal, medio de comunicación o en este caso red social, que utilicen para expresarse, para comunicarse.

Referencias bibliográficas

1. Aceituno Castro, Glendi Karina. 2011. "Caracterización de Internet como canal, medio o herramienta de comunicación/información". Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
2. Alarcos Llorach, Emilio. 1974. "Gramática Estructural". Madrid, España. Editorial Gredos, S.A.
3. Alonso-Cortés, Ángel. 1993. "Lingüística General". Madrid, España. Ediciones Cátedra, S.A.
4. Aragón Godoy, Lesbia Eunice. 2013. "Facebook, herramienta de comunicación del colegio evangélico La Patria de Guatemala" Universidad de San Carlos de Guatemala. ECC.
5. Cabrera Rosales, Hervin Otoniel. 2006. "El rendimiento ortográfico en un grupo de alumnos de la Escuela de Ciencias de la Comunicación". Universidad De San Carlos De Guatemala. ECC.
6. Castillo Escobar, Jorge Mario. 2012. "El arte a través de Internet" Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
7. De Saussure, Ferdinand. 1945. "Curso de lingüística general". Buenos Aires, Editorial Losada, S.A.
8. Díaz, Wangner. 2008. "Comunicología No.1". Guatemala, C.A. Imprenta Edit. Litografía Sonibel.
9. Gil Tubac, Evelyn Cristina. 2012. "El facebook como herramienta comunicacional en apoyo didáctico en la jornada vespertina en la ECC de la USAC, Guatemala 2011". Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
10. Hernández Tobías, Sonia Gabriela. 2012. "Estudio de recepción de mensajes políticos por facebook en dos grupos universitarios (USAC y MG) en elecciones, Guatemala 2011" Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
11. Interiano, Carlos. 2009. "Comunicología No. 2". Guatemala, C.A. Edit. Litografía Sonibel.
12. Interiano Carlos. 1991. "Semiología y Comunicación". Guatemala, CESCO.
13. Lemus Castro, Sandra Isabel. 2005. "La conversación electrónica chat por la internet y su uso por los estudiantes de las áreas técnica y social de la Universidad De San Carlos De Guatemala" USAC. ECC.
14. Marroquín Franco, María José. 2012. "Facebook Ads, Formas de hacer publicidad". Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
15. Mejía Cruz, Oti Elizaberh. 2012. "Uso de las redes sociales como medio comercial (facebook). Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.

16. Morales Lesvia Margarita. 2009. "Comunicología No. 2". Guatemala, C.A. Edit. Litografía Sonibel.
17. Morataya, Sergio Vinicio. 2008. "Comunicología No. 1". Guatemala, C.A. Edit. Litografía Sonibel.
18. Moreno López, Carolina. 2011. "Twitter y facebook: Uso en la campaña política en las elecciones generales, Guatemala 2011". Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
19. Pur Aceituno, Erick Fernando. 2009. "El uso de internet en la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad De San Carlos De Guatemala". USAC. ECC.
20. Ramos Teodoro. 2007. "Ortografía y Redacción" Guatemala, C.A. Edit. San Fernando.
21. Sáenz Aguirre, Ana Renee. 2006. "La transculturación a través de los códigos idiomáticos de internet". Universidad De San Carlos De Guatemala. ECC.
22. Sagastume Pineda, Eugenia Carolina. 2011. "Estudio comparativo de los efectos de comunicación que provoca Internet en preadolescentes entre 10 y 12 años, de los establecimientos educativos, un público y un privado". Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Ciencias de la Comunicación.
23. Samayoa Soria, Ingrid Siomara. 2006. "Comunicación interpersonal por el correo electrónico". Universidad De San Carlos De Guatemala. ECC.

E – grafía

1. <http://es.wikipedia.org/wiki/Morfosintaxis>
2. http://es.wikipedia.org/wiki/Calco_semántico
3. <http://www.saludalia.com/pruebas-diagnosticas/que-es-la-dislexia>
4. <http://gisselawera.blogia.com/temas/vicios-del-lenguaje.php>
5. <http://es.wikipedia.org/wiki/Morfema>
6. <http://es.wikipedia.org/wiki/Sincronía>
7. <http://octavioislas.files.wordpress.com>
8. <http://www.merca20.com>
9. <http://www.temasdepsicoanalisis.org>
10. <http://open.iebschool.com>